

中图分类号: G21

密级: 公开

UDC: 800

学校代码: 11832

**河北经贸大学**

**硕士学位论文**

(文学硕士)

**李提摩太的传教活动  
和跨文化传播策略**

Study on Timothy Richard's Missionary Activities  
and Strategy of Cross-Culture Communication

作者姓名: 赵柳青

指导教师: 张波 副教授

学科专业名称: 新闻学

论文完成日期: 2011年4月

二〇一一年四月十日

中图分类号: G21 密级: 公开  
UDC: 800 学校代码: 11832

河北经贸大学  
硕士学位论文  
(文学硕士)

李提摩太的传教活动  
跨文化传播策略



Study on Timothy Richard's Missionary Activities  
and Strategy of Cross-Culture Communication

作者姓名: 赵柳青  
指导教师: 张波 副教授  
学科专业名称: 新闻学  
论文完成日期: 2011 年 4 月

## 学位论文原创性声明

本人所提交的学位论文《李提摩太的传教活动和跨文化传播策略》，是在导师的指导下，独立进行研究工作所取得的原创性成果。除文中已经注明引用的内容外，本论文不包含任何其他个人或集体已经发表或撰写过的研究成果。对本文的研究做出重要贡献的个人和集体，均已在文中标明。

本声明的法律后果由本人承担。

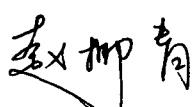

论文作者（签名）： 指导教师确认（签名）：

2011 年 6 月 16 日

2011 年 6 月 16 日

## 学位论文版权使用授权书

本学位论文作者完全了解河北经贸大学有权保留并向国家有关部门或机构送交学位论文的复印件和磁盘，允许论文被查阅和借阅。本人授权河北经贸大学可以将学位论文的全部或部分内容编入有关数据库进行检索，可以采用影印、缩印或其它复制手段保存、汇编学位论文。

论文作者（签名）： 指导教师（签名）：

2011 年 6 月 16 日

2011 年 6 月 16 日

## 摘 要

跨文化传播是伴随人类成长的一种历史文化现象,其研究的核心是不同文化背景的人们如何搭建沟通的桥梁,从而成功地进行交流和传播。20 世纪 80 年代以来,在世界范围,全球化日益成为时代的基本特征之一,传播、交流、冲突和理解这些核心问题也日益凸显,跨文化交流已经成为不可避免的现实,它不仅是文化发展的内在动力,也是国家软实力传播不可或缺的一部分。因此,对跨文化传播的研究也变得日益重要。

1845 年,李提摩太出生于英国,14 岁接受洗礼成为浸礼会信徒。1869 年,他怀着传播福音的信念来到中国,进行了长达四十五年的传教活动。李提摩太凭借着自己虔诚的信仰、强健的体魄、宽容、博爱而又执着的性格,采用传教方式本土化、把传教与世俗事务相结合等巧妙策略,将基督教教义连同西方先进文明一并传递给中国人,赢得了一些中国政府官员、知识分子以及广大民众的信赖和敬仰,并且成为晚清中国著名的学者、宣传家、政客,在中国近代史上留下了不可磨灭的印记,这在近代西方来华人士中是绝无仅有的。李提摩太为中西文化的沟通做出了巨大贡献,其成功的跨文化传播策略值得我们研究和借鉴。

目前有关李提摩太的研究较少,从其传教活动来研究跨文化传播策略的文章更是被众多学者忽略,本文主要分析了李提摩太一系列有效的跨文化传播策略,并由此为全球时代下中国的跨文化传播策略提供了一些建议。虽然西方传教士来华的目的是宗教征服,但是他们同时也传播西学、兴办报刊,对近代中国社会的积极影响不可忽视,并不能简单地将其归为“文化侵略”。跨文化传播是一把双刃剑,对于跨文化传播带来的异域文化,要用其长避其短。

20 世纪 50 年代,爱德华·霍尔(Edward Hall)提出“跨文化传播”后,以跨文化传播能力为研究核心的跨文化传播学相继出现,并得到持续发展。围绕跨文化传播能力出现了三种跨文化传播模式,即跨文化传播的行为模式、跨文化传播的认知模式以及跨文化传播的理解模式。对这三种模式的理解有助于分析李提摩太的传教活动作为一种跨文化传播现象取得成功的原因。从跨文化传播的行为模式来看,李提摩太的成功在于他具有较高的学识修养,有较强的交流能力、应变能力、互动能力和语言表达力、协调能力以及驾驭能力。从跨文化传播的认知模式来看,李提摩太的成功在于可以克服焦虑、偏见、恐惧、死板、孤独等心理障碍,通过广泛地参与他文化的传播活动来获得跨文化传播的能力,融入所接触的文化。从跨文化传播的理解模式来看,李提摩太的成功在于他

有较强的理解能力、心理承受能力和以积极的态度消除误会、建构意义、营造融洽氛围的能力。

西方传教士的传教活动是一种跨文化传播现象，李提摩太的传教策略就可以被看成是跨文化传播策略，可归纳为四大方面：第一是传教方式的本土化，包括使自身与基督教中国化、让中国人向中国人传教以及争取传教活动的合法化；第二是“寻找人上人”，开展文字布道；第三是将传播福音与兴办世俗事物相结合，包括医学布道、赈济灾民、传播西学、创办山西大学、顾问洋务、鼓吹变法；第四是不与其他宗教为敌，经过与其他宗教的接触和了解找到基督教优胜与不足之处，从而帮助他更好地进行传教工作。

全球化作为当代跨文化传播的背景，既是一种客观事实，又是当今世界发展的一种趋势，带来了文化冲突和跨文化传播的“不对称”性，但我们不可能拒绝全球化，如果一个国家不注重传承本国文化，对外传播本国文化，只是一味地接受并吸收外来文化，造成本国文化沦陷也是极为可能的。所以我们应该寻找一些合适的跨文化传播策略，既充分利用全球化的资源优势，又不失掉民族文化的特质，在多元文化的世界展现本民族文化的特色。从李提摩太的传教活动中我们得到的启发是：实现传统文化的培植与复兴，完善孔子学院在海外的教学，加快构建传输快捷、覆盖广泛的传播媒体。

关键词：李提摩太 传教活动 跨文化传播策略

## Abstract

Cross-cultural Communication is a historical and cultural phenomenon developed with human growth. The core issue is to study how to build a bridge of communication by people with different culture background so that they can communicate freely. Since 1980s globalization becomes increasingly prominent in the world and this is also one of the basic features of the era. Therefore, dissemination, communication, conflict and understanding are becoming the key issues of globalization. Cross-cultural Communication has been an inevitable reality. It is not only the inner motivity of culture development but also an indispensable part of dissemination of country power. Thus, it is important to study Cross-cultural Communication.

Timothy Richard was born in England in 1845 and became the believer of Baptist Churches after baptism at 14 years old. In 1869, he came to China and did missionary work for forty to fifty years. With his pious beliefs, strong body, nature of love and persistent beliefs, Timothy Richard used the method of localization and combination of mission and daily affairs to transmit both Christianity and western civilization to China. He got trust from China's government officials, intellectuals and the public and became the famous scholars, propagandist and politicians, who left an indelible mark in China's history. Timothy Richard has contributed too much to the communication between China and western countries. His strategy of communication is a good example for us.

At present, there are few studies about Timothy Richard. The articles which are written about his missionary activity are ignored by most of the scholars. This article introduces the Timothy Richard's strategy of communication and gives suggestion to China's present strategy. Although the aim of western missionaries is to conquer by religion, they also disseminate western culture, which has positive affect to China. Cross-cultural communication is a coin with two sides and we should find both advantage and disadvantage of the western culture.

In 1950s, cross-cultural communication study appears after Edward Hall put forward cross-cultural communication. There appear three forms of cross-cultural communication, namely the Behavioral Model of Intercultural Communication, the Cognitive Model of

Intercultural Communication and the Interpretive Model of Intercultural Communication. Understanding these three forms helps to analyze Timothy Richard's success on cross-cultural communication. From the point of Behavioral Model of Intercultural Communication, Timothy Richard succeeds because of his knowledge, good communication skill, language skill, coordination ability and so on. From the point of Cognitive Model of Intercultural Communication, Timothy Richard's succeeds because he overcomes anxiety, prejudice, fear, rigidity, loneliness and joins in the cross-culture communication. Form the point of the Interpretive Model of Intercultural Communication, Richard's succeeds because has strong ability of understanding and mental capability so that he keeps a positive attitude to his work.

The activity of western missionaries is a phenomenon of cross-culture communication. Timothy Richard's missionary strategy can be seen as the strategy of cross-culture communication. There are four aspects. First one is the localization of missionary work, including Sinicization of Christianity and himself and Legalization of missionary work. The second one is to find someone to do the text sermon. The third one is to combine the Gospel and daily affairs, including Medical sermon, helping the Victims, spreading the western culture and so on. The fourth one is never to be an enemy with other religion and to find both advantage and disadvantage of Christianity.

As a background for cross-communication, globalization is not only a reality but also a trend of development. It brings asymmetry of culture conflict and culture dissemination, but we cannot refuse globalization. If a country does not pay attention to the heritage and dissemination of their local cultural but absorbs foreign culture only, it is possible to lose their own culture. Therefore, we should find some strategy of cross-culture communication, which takes full advantage of the global resources but do not lose the characteristics of national culture. We get a lesson from Timothy Richard and realize the cultivation and revival of traditional culture. The teaching of overseas Confucius Institute is improved, accelerating the establishment of fast, wide coverage communication media.

Key words: Timothy Richard    Missionary Activity    Strategy of Cross-Culture Communication

# 目 录

摘 要.....	III
Abstract.....	V
第 1 章 绪论.....	1
1.1 选题的意义与背景.....	1
1.2 文献综述.....	2
1.2.1 关于李提摩太的研究现状.....	2
1.2.2 跨文化传播方面的研究现状.....	3
1.3 本课题主要研究内容及创新点.....	4
1.3.1 本课题的主要研究内容.....	4
1.3.2 课题研究的创新点.....	4
第 2 章 李提摩太来华时的社会背景.....	6
2.1 晚清西方传教士在中国的活动.....	6
2.2 李提摩太简介及其来华时基督教传播的阻碍和机遇.....	8
2.2.1 李提摩太简介.....	8
2.2.2 李提摩太来华时，基督教传播的阻力.....	9
2.2.3 李提摩太来华时，基督教传播的机遇.....	9
第 3 章 跨文化传播概说.....	11
3.1 跨文化传播不等同于“文化侵略”.....	11
3.2 跨文化传播的三种模式.....	11
第 4 章 李提摩太在传教活动中的跨文化传播技巧与策略.....	14
4.1 李提摩太跨文化传播成功的自身因素.....	14
4.1.1 虔诚的信仰.....	14
4.1.2 强健的体魄.....	14
4.1.3 宽容、博爱而又执着的性格.....	15
4.2 传教方式本土化.....	17
4.2.1 使自身与基督教中国化.....	17
4.2.2 让中国人向中国人传教.....	17
4.2.3 争取传教活动合法化.....	18



4.3 “寻找最最上等的人”，开展文字布道 ..... 19

4.4 传播福音与兴办世俗事务相结合 ..... 20

    4.4.1 医学布道、赈济灾民瓦解偏见与障碍..... 20

    4.4.2 传播西学..... 22

    4.4.3 创办山西大学..... 23

    4.4.4 顾问洋务，鼓吹变法..... 24

4.5 不与其他宗教为敌..... 25

第 5 章 李提摩太的传教活动对中国当代跨文化传播策略的启发..... 27

5.1 当代中国跨文化传播的背景 ..... 27

    5.1.1 全球化..... 27

    5.1.2 当代中国文化传播面临文化断层..... 28

5.2 中国当代李提摩太式的跨文化传播策略..... 30

    5.2.1 实现传统文化的培植与复兴..... 30

    5.2.2 完善孔子学院在海外的教学..... 31

    5.2.3 加快构建传输快捷、覆盖广范的传播体系..... 33

结语..... 35

参考文献..... 36

后记..... 38

攻读学位期间取得的科研成果清单..... 39

# 第1章 绪论

## 1.1 选题的意义与背景

文化传播是产生于人类社会交往活动中的文化互动现象。在同一文化范畴内，人与人的沟通尚且经常存在困难，当不同文化范畴的人进行跨文化交流的时候，冲突和矛盾就愈加尖锐了。20 世纪 80 年代以来，在世界范围，全球化日益成为时代的基本特征之一，传播、交流、冲突和理解这些核心问题也日益凸显。要让世界更加和谐快速地发展，跨文化交流变得极为重要，越来越多的研究者开始重视对跨文化传播的研究。跨文化传播能使一个国家的文化和价值观念在全世界范围内广为流传并得到普遍认同，从而提高其软实力，使其在经济全球化中立于不败之地。

跨文化交流是指不同文化背景的人们相互进行交流的活动。跨文化传播研究的核心就是不同文化背景的人们如何搭建沟通的桥梁，从而成功地进行交流和传播。20 世纪 50 年代，爱德华·霍尔提出了“跨文化传播”的概念，但“20 世纪之前，跨文化传播就作为一种精神交往现象而存在了，它不是现时代特有的景象，不是仅仅由卫星技术、网络技术等现代技术制造出来的‘人体延伸’景观，而是植根于人的物质生活的生产与精神交往需要的历史现象。”<sup>[1]</sup>历史上的张骞通西域、丝绸之路、玄奘取经、郑和下西洋、马可波罗游历中国等都属于跨文化传播现象。而西方传教士在中国的传教活动，虽然不是纯粹的文化传播，但却让中国人正式接触到了所谓的“西学”，对中国社会产生了深刻的影响，在中西文化的交流史上写下了重重的一笔，同样也是跨文化传播的成功案例。“跨文化传播实际上是一柄双刃剑，出自不同文化体系的异类文化进入，固然难免有不服本土文化的‘水土’，甚至会同本土文化产生碰撞冲击，但对它可能产生的积极作用和正面影响，应有足够重视和实事求是的评价。”<sup>[2]</sup>

李提摩太，1845 年 10 月 10 日出生于英国，1870 年作为英国浸礼会（基督教新教主要宗派之一）传教士到达中国，1919 年 4 月 17 日在英国逝世。这个晚清中国家喻户晓的人物在华传教 45 年，从一个普通的传教士成为近代中国著名的学者、宣传家、政客。“在传播上帝‘福音’的同时，李提摩太救济灾民、结交权贵、联络士绅、顾问洋务、鼓吹变法、调停外交，时而幕后，时而台前，不辞辛劳，忙忙碌碌奔走于红尘深处，在不同政治势力之间纵横捭阖，成为清末大变局中的一位风云人物，在中国近代史上留下了不可磨灭的印记。”<sup>[3]</sup>这是近代西方来华人士中绝无仅有的，他成功的跨文化传播策

略值得我们研究和借鉴。虽然近几年来对李提摩太的研究和对跨文化传播的研究都越来越多地受到学者的重视,但关于李提摩太传教活动的跨文化传播方面的研究却被人们忽略了。本文试图通过对这一历史人物传教活动的跨文化传播分析,为全球化时代下中国的跨文化传播事业策略提出些许有效和技巧性的建议,为跨文化传播理论的发展贡献一点点力量。

## 1.2 文献综述

### 1.2.1 关于李提摩太的研究现状

目前有关李提摩太的专题研究并不多,著书方面,《西学东渐与晚清社会》的作者熊月之在书中概述了李提摩太在华的生平事迹,包括他自修自然科学知识,以其赢得了中国知识分子的敬仰,在维新思想和运动兴起时出版和宣传维新变法书籍。邹小站的《西学东渐:迎拒与选择》也介绍了包括李提摩太在内的传教士在中国的西学传播,及其对中国文化近代转型的影响。顾长声的《传教士与近代中国》和《从马礼逊到司徒雷登》两本书较为详细地考察了传教士的种种活动,包括对传教士生平背景都作了记述,亦提出传教士对中国的贡献和存在的问题。其中《传教士与近代中国》写到了李提摩太对中国教育发展的积极作用,包括在《万国公报》向中国宣传基督教和西学,以及担任山西大学堂的西学专斋总理。李时岳的《李提摩太》比较详细地介绍了李提摩太在华的生平。与其他学者不同的是,《李提摩太——一个典型的为帝国主义服务的传教士》的作者丁则良则针对李提摩太为英国政府服务的行为从反面介绍了他的一系列活动。

论文方面,一些文章侧重于写李提摩太在《万国公报》上对基督教和西学文化的宣传,及其对晚清中国科技发展的影响和对中西文化交流的积极作用,并且提到了其在宣传中表现出的为英国殖民者服务的特点,比如赵军、张培富的《李提摩太在中国近代科技发展中的作用》,李海红的《论李提摩太在〈万国公报〉上的基督教宣传》,《试析李提摩太在〈万国公报〉上的文化宣传》以及《李提摩太在〈万国公报〉上的变法思想》。王李金的《山西大学堂与李提摩太》,史降云和申国昌的《李提摩太与山西大学堂》则具体地介绍了李提摩太对山西高等教育乃至全国高等教育的贡献,写到了他创办山西大学堂,并担任西学专斋总理。孙邦华的《李提摩太与广学会》也较为具体地介绍了李提摩太任职广学会后对中国的影响,主要写了他在广学会充分施展才能传播西学和鼓吹变法的活动。段晓宏的《李提摩太的社会变革主张对维新派的影响》、郭汉民的《李提摩太来华初期的社会改革思想》及张伟良、姜向文、林全民的《试论李提摩太在戊戌变法

中的作用和影响》等侧重于介绍李提摩太对中国近代维新思想的形成做出的积极贡献。刘树森的《李提摩太与〈回头看计略〉——中译美国小说的起源》及刘雅军的《李提摩太与〈泰西新史揽要〉的译介》等一些文章都介绍了李提摩太对近代中国的思想启蒙和社会进步的影响，主要写了他在担任广学会总干事期间外文著作的翻译。李新德的《李提摩太与佛教典籍英译》则主要写了李提摩太在佛教的个人体悟以及佛教经典英译方面的成就。雷晓彤的《论晚清传教士报刊的西学传播——以〈万国公报〉为例》和熊捷的《李提摩太的西学传播》则主要从西学传播的角度来介绍李提摩太。孙玉祥的《李提摩太——最早向中国介绍马克思主义的人》则从马克思和马克思主义学说第一次传入中国这个层面介绍了李提摩太以及他的《大同学》。

国外方面，Eunice V. Johnson的 *Educational reform in China, 1880-1910: Timothy Richard and his vision for higher education* 主要写到李提摩太在山西创办大学堂，对中国教育改革产生积极影响。Bohr, Paul Richard.的 *Famine in China and the missionary: Timothy Richard as relief administrator and advocate of national form, 1876-1884* 和 Evans, Edward William Price 的 *Timothy Richard: a narrative of Christian enterprise and statesmanship in China* 以及 Soothill, William Edward 的 *Timothy Richard of China: seer, statesman, missionary & the most disinterested adviser the Chinese ever had* 都叙述了李提摩太在中国的活动。

### 1.2.2 跨文化传播方面的研究现状

随着科学技术的进步以及大众媒介的普及，中国跨文化传播事业得到迅速发展，中国在世界的声音也不断增强。近些年来，中国的跨文化传播不仅吸收了世界各国的一些成功的跨文化传播技巧与策略，也借鉴了不少国际传播的研究成果，包括世界传播体系的框架及运行机制、国际文化交流、国外重要媒体介绍、媒体信息的分类及量化、媒介事件与报道技巧、舆情分析模式、传播者形象与传播效果等内容。

自20世纪80年代跨文化传播学传入中国以来，国内有关跨文化传播的学术研究和理论探讨就逐渐增多，首先表现在有关跨文化传播的著作陆续出版，其主要以跨文化传播、跨文化对外汉语教学、跨文化交流与文学、跨文化翻译、跨文化广告及跨文化管理等为研究对象和内容；其次表现在学术刊物中不断出现相关的学术论文，更有一些跨文化交流方面的论文发表于外语类的学术期刊中。其中许多理论、观点、思想极具现实意义，并在实践中起到了积极的指导作用。段连城所著的《对外传播学初探》是最早的有关对外传播的研究，后来又出版了《怎样对外介绍中国》，综述了我国国际形象的演变，

并对跨文化传播的技巧问题进行了深入探讨。2000年北京广播学院出版了两本传播学书籍收录了自20世纪90年代以来有关对外传播的主要研究和成果，蔡帼芬的《国际传播与对外宣传》和刘继南主编的《大众传播与国际关系》、《国际传播：现代传播文集》也被收纳其中。被译为中文的外国专著主要有阿芒·马特拉的《世界传播与文化霸权：思想与战略的历史》，莫利与罗宾斯的《认同的空间——全球媒介、电子世界景观与文化边界》，以及萨莫瓦等主编的《文化模式与传播方式——跨文化交流文集》等。2003年，蔡帼芬的《国际新闻与跨文化新闻》、《国际传播与媒体研究》及刘继南主编的《国际传播与国家形象》等文集中出现了许多关于跨文化传播的研究，包括顾家祖著，2000年南京师范大学出版社出版的《跨文化交际》，2002年由清华大学出版社出版，尹鸿与李彬主编的《全球化与大众传媒：冲突·融合·互动》等。另外，上海外语大学的郭可教授与他的学生们对跨文化传播进行了实证研究，较为全面地概述了我国对外传播的历史以及现状，总结了我国对外传播的经验教训和不足，并由此提出了相应的策略。

通过对上述文献的深入分析可见，目前中国在跨文化传播方面的研究主要包括阐述文化传播现象，形成文化传播理论，并从文化传播理论的角度阐释世界不同地区、不同民族的文化。跨文化传播理论的研究在中国国内已经比较广泛而且已经应用于实践，跨文化传播事业已经得到了迅速的发展，中国在世界的声音也逐渐增强，但是我国跨文化传播的完整战略体系还没有形成，还有很大的发展空间。

### 1.3 本课题主要研究内容及创新点

#### 1.3.1 本课题的主要研究内容

本文简要介绍了西方传教士李提摩太，并从跨文化传播的角度对他的传教活动做了简要的分析。李提摩太由一名英国传教士成功转变为中国近代著名的学者、宣传家、政客，本文主要分析了其一系列有效的跨文化传教策略，并由此为全球化时代下中国的跨文化传播策略提出了一些建议。

#### 1.3.2 课题研究的创新点

本文的创新之处主要体现在两个方面：

一是从历史人物的历史事件来研究跨文化传播策略。对于历史人物和历史事件，史学家与政治学家的分析都有各自的立场，本文对李提摩太的传教活动的分析则选取了一个比较新的视角，横跨史学和传播学，从一个比较客观的角度将其作为一个跨文化传播现象来考察和分析。

二是用历史的实践为中国的跨文化传播提出意见和建议。学术理论的研究一般是高屋建瓴，较为枯燥，也较难理解。但任何的理论一定都是来源于实践，又可用来指导和检验实践。这个选题就是从实际事件——西方传教士李提摩太在华的跨文化传播下手，对传教过程进行评论与分析，并从中提取一系列跨文化传播策略，试图为中国当代的跨文化传播策略提供一些借鉴，具有一定得现实意义。

本文的写作的难度主要表现在：一方面，由于对李提摩太的研究起步比较晚，受关注程度较低，所以相关的史料很有限，本人虽已尽自己所能，搜集相关的资料，但仍有些资料没有查到；另一方面，本文对传教士的跨文化传播研究可能会涉及到其它非本专业的多学科知识的应用，这对本人来说是一个巨大的考验，还望各位老师予以帮助和指正。

## 第 2 章 李提摩太来华时的社会背景

### 2.1 晚清西方传教士在中国的活动

19 世纪 60 年代的中国人并不欢迎外国人，接受也是迫于外交压力。然而在汉朝时期，外国商人和佛教僧侣是被接受的。唐朝时期，来自世界各地的景教徒、摩尼教徒、伊斯兰教徒和日本人受到欢迎，并安居在都城长安。宋朝和元朝也并不排外，当时马可·波罗的地位也可看出元朝是积极鼓励对外交往的。而明朝期间，从西方来了一群名为经商、实为强盗的外国人，从此，中国人转而抵制外国人。清朝初期，伴随着贸易的增长，罗马天主教传教士可自由在中国各地进行布道工作。然而各教派的纷争以及他们要建立中国式的独立教会的企图，导致他们被中国驱逐，传教士被禁止进入中国，外国人被中国官方称为“夷人”。这样一个称谓再加上外国使节又充满敌意，冲突必然会发生。鸦片贸易使这种紧张的关系进一步升级，交战成了不可避免的事情。

1840 年的鸦片战争导致了《南京条约》的签订，中国割让了香港给英国，广州、厦门、宁波、上海开放为通商口岸，被迫与外国人进行交往。中、英、法之间的第二次鸦片战争导致了《天津条约》的签订，英法两国公使可以进驻北京，增开了五个通商口岸，西方传教士被允许在中国传教、设教堂和建学校。一年后的《北京条约》导致西方传教士纷纷来华，几乎遍及了多半中国。传教士来中国的首要目的是传教，并最终从精神上征服异教地区，但是这些受过西方教育的传教士在传教过程中，都自觉不自觉地成为了介绍或传播中西文化的使者。为让中国人信仰基督教，很多传教士们除了在华建教堂、传播基督“福音”，还从事翻译、刊载、出版各类西书的工作，甚至供职于新式学堂，创办教会学校，开设诊所医院等，以此为传播“福音”做铺垫。

鸦片战争后来华的传教士中，有一部分虔诚的教徒，在中国广行善事，并把西方先进近代科技文化传给中国人，为改变当时中国积贫积弱的状况做出过努力，也为促进中西文化交流做出了贡献。比如伦敦布道会传教士理雅各，他把不少传统典籍翻译成英文，是一位了不起的汉学家，也促进了中国文化向西方的传播。再如英国传教士傅兰雅，他在江南制造局翻译馆译介了一百三十九部科技书籍和工具书，并编辑出版了《格致汇编》、《西国近事汇编》等科学普及期刊。尽管如此，当时也有一些传教士横行无忌、作恶多端，任意欺压凌辱中国百姓，在一些西方国家的袒护下充当间谍，插手内政，甚至直接参与西方列强对华的政治、外交和军事活动。虽然这些传教士违背了基督爱人如己

和“不可贪恋人的房子；也不可贪恋人的妻子、奴婢、牛驴，并他一切所有的”<sup>[4]</sup>的教义，参与西方殖民主义扩张，但这并不是基督教本身的问题，也不能因此而片面地否定传教士在传入基督教的同时对中西文化交流做出的贡献。

我国改革开放初期对西方传教士就有这样的评价：“传教士在相当长的一段历史时期内是中西文化交流的桥梁，西方的声光化电，甚至立宪共和的文化思想由他们传进来，中国的经书典籍以至一些戏曲由他们传出去。”<sup>[5]</sup>但是当传教士向中国介绍西方文化时，中西文化却发生了长期的激烈冲突。因为“从传教士一方来说，主要是受基督教必欲战胜所谓异教中国的信念驱使，挟持西方科技和文化的优势，凭借西方武力为后盾和不平等条约所赋予的特权，企图按照西方殖民主义和帝国主义的意志改造中国；而从中国一方来说，主要是受千年以来封建社会的精神支柱儒家思想及其政治体系所制约，加以自鸦片战争以来西方在军事、政治、经济等方面对中国的步步侵略，使国势日弱，中国统治阶级和士大夫出于保国自卫的需要，因而不加区别地盲目排斥西方文化。”<sup>[6]</sup>只有站在平等的立场上，两种异质文化通过平等的、互利的、双方都情愿的方式进行才能被彼此接受。

每种文化都有不同程度的排他性，在西方文化中起支配作用的基督教也是如此。基督教“不同于其他宗教的地方在于它有着极为强烈的将普遍主义理想化为现实的愿望，有着持久不衰、越来越顽强的传教使命感，它要将自己的教义与信仰传播给一切人，要将上帝的福音传遍世界的每一个角落。”而且“基督教的传教特点具有强烈的排他性，所有其他宗教均在他的打击和扫除之列。”<sup>[7]</sup>所以基督教徒都认为西方文化等同于基督教文化，西方社会及科技知识的进步与基督教信仰紧密相连。所以，大部分传教士们把中国的西化与对上帝的信仰联系在一起，积极投身到协助中国西化改革的运动中。

中国作为一个文化古国，其文化的排他性是与其文化发展程度成正比的，任何外来文化的莽撞闯入，都会被拒之门外。在试图把西方的宗教教义传入中国时，西方传教士们便遇到了来自中国社会及文化的冲击，而他们则通过不断修正传教方式与态度来回应此冲击。比如，明末最为著名的耶稣会士利玛窦踏上中国之初完全是一副“番僧”的模样，穿僧服、剃须发、住寺庙。但当他意识到僧徒常常受到社会，尤其是士大夫的排斥时，他又立即改变形象，留起须发，改着儒装。利玛窦的明智之处在于借助他文化的经典对己文化进行再解释，谋求交融的可能，从而实现己文化的传播，而不是运用自己的经典向他文化表述己文化的合理性。他通过以儒释耶的方式以及循序渐进的传教方法，竭尽全力地致力于基督教本土化。虽然传教士们改变了其传教的方式，但其传教的主要



目的并没有变，仍然是基督教本土化，他们所做的一切工作都服务于基督教在中国传播。当然他们中的一些为中国的科技文教事业及思想领域的发展做出了贡献，如傅兰雅、李提摩太等。

## 2.2 李提摩太简介及其来华时基督教传播的阻碍和机遇

### 2.2.1 李提摩太简介

李提摩太，对于当代中国人，甚至对世界人来说都是陌生的，但在中国近代史上，却是一位家喻户晓的英国人。1845年10月10日，李提摩太生于英国南威尔士卡马登郡一个名叫弗迪布兰宁的小村子。他的父亲是铁匠，兼营一座小农场，并在两处浸礼会教堂担任秘书兼执事。李提摩太从世代都为铁匠兼农民的祖辈那里继承了简朴的生活作风、正直的秉性以及强健的体魄和坚毅的性格。他小学就读于父亲农场的公理会教堂附属的学校，曾先后就学于斯文西师范学校和哈弗福特神学院。在1859—1860年间的“宗教复兴运动”中，李提摩太经历了所谓“观念上的转变”，14岁接受洗礼成为浸礼会信徒，而且终生矢志不渝。1868年，李提摩太还在神学院读书时，就已决意去东方传教了，所以他选修了有关中国、埃及和印度的历史课程。

1869年11月17日，李提摩太在利物浦登上了“阿基里斯”号驶往香港，1870年2月12日到达上海，2月27日便抵达山东烟台从事传教活动并且学习汉语，期间还曾到东北和青州进行传教活动。1876至1879年华北地区大旱，李提摩太在山东和山西开展赈灾活动。在山西发放赈款时，“他花1000英镑购买科技书籍及科学仪器，进行自修，向中国官绅宣讲哥白尼发现天心说的秘密、化学的奥秘、蒸汽机带给人类的福利、电力的奇迹等科普知识，并作示范表演。”<sup>[8]</sup>不仅和当地的清政府的一些高级官员、知识分子建立了较广泛的联系，而且和当地的底层百姓也建立了融洽的关系。李提摩太应李鸿章之邀，1890年7月在天津担任《时报》主编，他把《时报》作为布道坛，还经常在上面撰写有关改革课题的文章，向中国读者宣传变法维新。在任的一年里，他共写了200多篇政论性文章，《时事新论》便是其中一部分汇编成集的。1891年10月，李提摩太到上海就任“同文书会”（后更名为“广学会”）督办（后称为总干事）接替韦廉臣，随后又任会长，大量出版书刊，传播西学。李提摩太秉着“寻找上等人”的原则，与李鸿章、左宗棠、张之洞、曾国荃、翁同龢、孙家鼐、康有为、梁启超、孙中山等人都有接触，甚至关系密切。张之洞曾捐赠1000两白银资助广学会，李鸿章也对他相当器重，梁启超还曾当过他的中文秘书。在甲午战争、戊戌变法及义和团运动期间，李提摩太积极活

动于上层人士之间，还多次建议官员向朝廷进谏，希望将中国置于英国“保护”之下，企图影响中国政局的发展，但并未如愿。他在广学会二十五年，出版了包括《万国公报》等十几种报刊，40年出版了2000种书籍和小册子，使其成为当时中国规模最大的出版机构之一。1902年，西太后因其协助处理山西教案有功，同意从给天主教的赔款中拿出50万两（每年支付五万两）开办山西大学堂，并聘其为山西大学堂西学书斋总理，清政府还曾赐他头品顶戴，二等双龙宝星，并诰封三代。1916年初，李提摩太由于健康状况开始变得不稳定，辞去了广学会总干事的职务回英国修养，1919年4月20日在伦敦逝世。

### 2.2.2 李提摩太来华时，基督教传播的阻力

天主教传教士在中国传教时，新教的教徒们也筹划着要把基督教带到中国来。但是由于天主教与中国皇帝之间的礼仪之争，此后的一百多年里，基督教在中国几乎没有机会活动。基督教再一次叩开中国大门是在英国传教士马礼逊 (Rboert Morriosn)来到中国时，那时的环境艰难，并不亚于前几次。

第一，虽然基督教前几次来华经历了差不多一千年，但这期间断断续续，而且各宗派间没有任何联系。“马丁·路德发动宗教改革以后，欧洲的天主教和新教国家，爆发了近一百年的以宗教为名的战争，造成两派教会的互相敌对。因此，清末新教来到中国，完全是全新的尝试，既无法从两个世纪前的天主教传教士们那里获得任何有关中国的知识和经验，而且还要被在华已经多年的天主教所排挤。”<sup>[9]</sup>

第二，自明末闭关自守的中国进一步限制了与外国的往来。当时与国外的交往除了朝贡，由海路来的通商就仅限于广州，东印度公司是当时最主要的外国贸易公司，商人只被允许在广州城外的十三行交易，不得在中国境内逗留。清政府严厉禁止外国人购买中文书籍、学习中文，一旦发现中国人教外国人汉语或者信教，皆处死刑。在中国，基督教传播已被禁止近百年，除了澳门，传教士一律不得居留。清政府限制外国人学习中文的政策虽然在两次鸦片战争后被迫解除了，但是这种政治立场的阻挠依然存在。

政治上的排挤与限制，陌生的地域与文化，阻碍着新教传入中国。另外，19世纪60年代，大量欧洲人来华经商，其中一些人整天沉迷于醉酒、赌博和奢侈的生活，甚至言行举止野蛮粗暴。对于一个想要把福音传播到中国的传教士来说，总是有一种自相矛盾的感觉，“欲教他人，先正自身”也成为李提摩太和他的同行们面临的问题之一。

### 2.2.3 李提摩太来华时，基督教传播的机遇

在西方，古登堡金属活字印刷技术的发明使书籍和新闻报刊的印刷复制变得简洁方

便，也使得新知识、新思想的扩展和传递变得更加容易。18、19 世纪，报刊、杂志等印刷品得到迅速发展，并达到空前繁荣，原来只有极少数神职人员能够看到的《圣经》，现在可以被印刷成千上万份，迅速而广泛地传播。这一切为基督教传入中国提供了良好的传播媒介与渠道。西方宗教改革后，随着资本主义的发展和殖民的扩张，新教的海外布道事业也得到了相应的发展。与天主教相比，新教破除了罗马教廷对人们精神的专横统治，多了一些“文明”，其传播的领导和推动者多为较高文化水平的新兴知识分子，他们强调因信称义、信徒人人都可为祭司以及《圣经》具有最高权威三大原则，把信仰与实际生活相结合，并用信仰来改变个人态度和社会文化，这大大增强了社会生活各个领域的参与技能，成为基督教此次来华能更大范围地进行传播的重要原因。

在中国，鸦片战争前，清政府仍以“天朝上国”自居，闭目塞听，对氢气氧气、电压电流、分子元素、地球公转自转等当时西方或许已妇孺皆知的常识，中国人却鲜为人知，对光合作用、地质构造、细胞学说更是大惑不解、不知所云，就算是学富五车、才高八斗的鸿儒硕学，也无言以对。第二此鸦片战争后，中国闭关自守了五千年的古老大门被英法的尖兵利炮打开。清政府的高官不得不承认中国在军事和科技上确实不如外国，需要学习。在以恭亲王奕訢为首，满汉大臣领导的以富国强兵为目标的西化改革运动（史称“自强运动”）中，西学人才难求成为面临的困难之一。一方面，当时的中国，通晓西洋语言和科技的人极少，若派遣人员出国学习时间太久，不能解燃眉之急。另一方面，在华的外国人中，懂得西方科技文化的又愿意协助中国引进西方知识的并不多，此时唯一可以利用的便是传教士了，尤其是新教传教士。这成为基督教在华传播的一个有利条件。

## 第3章 跨文化传播概说

### 3.1 跨文化传播不等同于“文化侵略”

跨文化传播是一种历史文化现象,伴随着人类的成长,不同文化范畴的人们不断地进行接触,跨文化传播也随之不断进行。从游牧部落到商旅和传教士,再到今天的经济全球化,人总是与不同于己的他人相遇。人类在生产物质资料的同时也出现了精神交往的需要,特别是在工业革命以后,各民族的交往随着生产力和社会分工的普遍发展而变得更加普遍。跨文化传播虽然会对本土文化造成一定的冲击,但是其有利于人类文化融合与进步的积极意义也不容忽视。对于跨文化传播输入的异域文化,我们应该用其长避其短,而不是将其全部划入“文化侵略”的误区。

虽然西方传教士来华的目的是宗教征服,传播“福音”,但为了达到他们的目的,他们又不得不传播西学、兴办报刊等。他们在中国进行的跨文化传播活动产生的实际效果,对中国来说,并不能简单地称之为“文化侵略”。台湾学者李瞻先生有过这样的评价:“中西文化交流,虽汉唐有之,然交融会合,则自基督教东来始。外报本为外人在华传教、经商之媒介,惟至鸦片战争前后,我国朝野对当时之世界,仍属懵懵懂懂。故外报侵入后,对我国社会及国人之观念,均有重大深远之影响”。<sup>[10]</sup>他将外报对中国的影响归纳为以下几点:“(1) 外报为我国近代报业及政论报纸之序幕;(2) 外报对我国近代思潮具有启蒙作用,进而促成清末“维新”及“革命”运动;(3) 外报注重工商业之报道及其发展,直接刺激我国近代工商业之诞生;(4) 外报主张废除科举,建立新式教育制度,此有助于清末教育制度之改革;(5) 外报鼓吹科学新知,直接引起国人对科学研究之兴趣。”<sup>[11]</sup>

由此可以看出,跨文化传播是一把双刃剑。异域文化的传入,虽会使本土文化受到冲击,但也应重视和公正地评价其可能产生的积极作用和正面影响。而跨文化传播得以顺利进行的前提,除了利用先进的科学技术,政治的开放和管制的宽松更为重要。对于通过跨文化传播进入的异域文化,禁止和围堵并不可取,更应该有足够的消化能力,用其长避其短,从把“跨文化传播”视为“文化侵略”、“和平演变”的认识误区中解脱出来。

### 3.2 跨文化传播的三种模式

20世纪50年代,爱德华·霍尔(Edward Hall)提出了“跨文化传播”的概念,他

是第一个系统地研究跨文化传播活动的人，其著作《无声的语言》被视为跨文化研究的奠基之作。在书中，他阐述了关于文化、传播以及跨文化传播的一些观点，在跨文化传播学研究史上产生了巨大的影响，“霍尔指出非言语传播的不同维度(dimenin)，如时间观、空间感、面部表情、肢体动作之类，这些细小的因素都属于文化构成体中的一部分，值得细致地观察与分析。”<sup>[12]</sup>他还通过比较各种文化中的非语言行为模式，首次对两种或两种以上的文化行为模式进行了比较。在此之后，跨文化传播学的研究得到持续发展，并随着全球化的发展成为目前较为热门的学科，其研究的核心是跨文化传播能力。跨文化传播能力的研究包括跨文化传播能力的动机、跨文化传播的内容以及跨文化传播的策略的研究，围绕跨文化传播能力还出现的三种跨文化传播模式，即跨文化传播的行为模式、跨文化传播的认知模式以及跨文化传播的理解模式。对这三种模式的理解有助于分析李提摩太的传教活动作为一种跨文化传播现象取得成功的原因。

跨文化传播的行为模式包括三大研究领域，即具体文化中传播行为模式的 emic 研究（研究己文化的传播习惯及其与社会或民族特性的关系）、传播行为模式跨文化比较的 etic 研究（以一种文化为参照物从而分析另一种或其他多种文化）、文化冲突中的传播行为研究（侧重研究造成传播差异的文化源头）。

从跨文化传播的行为模式来看，提高跨文化传播的能力就是要熟悉一系列不同文化的传播规则，并了解影响传播能力的行为因素，这包括增进传播的能力、理解他人的能力、合作与否、语言沟通能力、是否坦诚等等。另外，跨文化传播的能力还取决于一些必要的传播技巧，比如性格沉稳，有较高的学识修养，有较强的交流能力、应变能力、互动能力和语言表达力、协调能力以及驾驭能力。西方传教士李提摩太能成为晚清著名的学者、宣传家、政客，在华成功的跨文化传播也基于这些因素的影响。

跨文化传播的认知模式与行为模式不同在于研究解决跨文化传播的途径不再通过具体行为，它的研究策略与主要观点是：“（1）传播是一个个体的认知过程；（2）文化是人们心中关于信念与价值观的体系；（3）跨文化传播是个体遭遇不同文化信仰与价值观的一个过程，因此会产生文化冲突；（4）心理因素（个性、焦虑、犹豫、偏见、刻板等等）会影响跨文化传播的过程；（5）只要确定心里变化与传播行为之间的联系，跨文化传播便能得以预测和控制；（6）跨文化传播能力包括减少焦虑的能力，也涉及到消除民族优越感和一些刻板观念，懂得宽容与理解。”<sup>[13]</sup>

在跨文化传播的认知模式模式下，学者主要是研究不确定性的减少和跨文化适应性。在这一模式中的跨文化传播能力主要表现在克服焦虑、偏见、恐惧、死板、孤独等

心理障碍的能力上。一个成功的跨文化传播者善于理解和分析来自不同文化群体的人们  
的行为和心理，并能做出恰当的回应。因此可以通过广泛地参与他文化的传播活动来获  
得跨文化传播的能力，融入所接触的文化。李提摩太在华期间，学习汉语和中国文化，  
着中式服装，参观佛教圣地等等活动就是为了更好的融入中国，这期间他的思想也随着  
对中国的了解而产生变化，从压力到适应再到成功。

跨文化传播的理解模式的学者认为在跨文化交流中，传播者是凭经验来理解对方的  
谈话的，除了文化差异外，听与说的方式也会导致双方的误读，对其中存在的一些“潜  
在意义”，双方可以理解，但这些“潜在意义”并没有确切的语义内容，比如在交流中  
的“沉默”，“微笑”。肯尼思·B·利伯曼认为跨文化互动的结果与风俗习惯有关，而与  
传播本身无关，“分析时也要考虑政治背景”<sup>[14]</sup>跨文化传播的理解模式与认知模式的不  
同之处在于，认知模式侧重于对影响跨文化传播的心理因素的研究，主要是内部因素，  
探讨的是作为个体的人，关注的是人的心理，而理解模式研究跨文化互动中的意义建构，  
主要是外部因素，探讨的是作为社会的人，关注的是双方的互动。

在这一模式中的跨文化传播能力主要表现为三方面的能力。首先是理解能力，主要  
表现为可以从他人的角度看问题；其次是心理承受能力，主要表现为可以容忍暂时的误  
会与挫折，不对他人采用消极刻板的态度；最后一点是以积极的态度消除误会、建构意  
义、营造融洽氛围的能力。可以说理解模式中的对跨文化传播能力的要求融合了跨文化  
传播的三种模式。在晚清时期，李提摩太来华传教确实受到了从百姓到官员的各种排斥  
和误解，而他并没有被种种挫折打败，他分析当时社会背景，研究儒学经典，还深入了  
解佛教文化，极力扭转中国人对外国人的片面看法，为的就是寻找一条让中国人接受他、  
接受西方文化、接受基督教的方法，最终他结识了许多上层人士并得到了他们的认可和  
信赖，在民间也留下了好名声，成为一个成功的跨文化传播者。

## 第4章 李提摩太在传教活动中的跨文化传播技巧与策略

### 4.1 李提摩太跨文化传播成功的自身因素

#### 4.1.1 虔诚的信仰

“教会、家庭和国家这三种社会体制给人们到来了至关重要的相关信息。你的宗教、父母和政府被委以‘教导你’的重任，教你知道什么是重要的事情，什么是你应该努力去争取的事情。”<sup>[15]</sup>

李提摩太的父亲在波塞尔(Bethel)和塞勒姆(Salem)两处浸礼会教堂担任秘书兼执事的职务，他的母亲及其家人是一个浸礼会教堂的供养人，这样一个虔诚的基督教信仰环境使他从小就笃信基督教却又宽宏大量，充满热情却又有自制力，富于想象却又注重实际。1859—1860年的“宗教复兴运动”让他经历了“观念上的转变”，于本乡的小河中接受洗礼成为英国浸礼会的教徒。

浸礼会作为基督教新教的主要宗派之一，抵制抽烟、酗酒、跳舞等行为，主张独立自主，反对国教和政府干涉地方教会。在新约中，“爱”字出现频率惊人，“耶稣倡导的伦理观核心便是爱”<sup>[16]</sup>，从李提摩太来华以后行医赈灾、想要帮助中国人改变现状的行为上可以看到基督教徒的怜爱与同情之心，这也是宗教所给他的世界观。世界观、家庭与国家是对一个人文化观念与信仰的重要影响因素，当然也不能忽略国家与政府对其行为的影响，李提摩太确实有为英国政府服务的行为，但本文主要谈他的传教活动作为一种跨文化传播现象能够成功的方法。

1868年李提摩太还在神学院时，魁丽斯夫人(Mrs. Grattan Guinness)以中国内地会(China Inland Mission)的名义邀请李提摩太，他也被富有献身精神和英雄气概的计划深深打动了，并向浸礼会对外传教会提出了去中国华北的申请。1870年，李提摩太怀着崇高的宗教理想来到了山东省，但这片广阔的土地，人口众多，让他不知如何下手，传教的困难远超过他的想象。医疗条件普遍落后再加上强盗劫匪的骚扰和侵袭，他的生命安全随时受到威胁，但他随时“以微笑面对一切”。为了实现“传福音于万民，不仅救一人一方一国已也”<sup>[17]</sup>，李提摩太怀着对基督教虔诚的信仰和“服从总比牺牲更好”的信念，抓住一切机会开展传教活动。

#### 4.1.2 强健的体魄

李提摩太从祖辈那里继承的强健体魄和坚毅性格，使他对病魔有更强的战斗力，也

使他的传教活动可以持续 45 年之久。

1860 年霍尔( Hall ) 博士和克劳克斯( Kloekers )先生作为浸礼会传教团派往中国的首批传教士来到山东烟台，后来又有三位传教士加入他们。但是不到一年，霍尔传教士就因为霍乱患者治病而染病去世了，这使得其余的人因健康原因而纷纷离开。李提摩太到达烟台的时候，只剩下一位叫劳顿( Laughton )的先生了。当时劳顿牧师已经在烟台工作 7 年了，但后来被在北方常见的疾病斑疹伤寒夺去了性命，只剩下李提摩太一人负责教务。

1874 年 9 月，李提摩太拜访济南府期间，韦廉臣博士(Williamson, Dr Alexander )和夫人带着一个曾为医学传教士明恩溥博士( Arthur Henderson Smith )做过助手的中国人——李先生来到济南，但在他们即将离开时，李先生染上了恶性斑疹伤寒，这种病在当时的致命性尽人皆知，而李提摩太却担起了照顾李先生的责任。在其精心照顾下，李先生转危为安了，但由于二人同一间房住了一个多月，李提摩太也不幸染上了病。文壁( Jasper McIlvaine )先生闻讯回城照顾他直到他恢复健康。李提摩太认为这次得病使自己拥有了对热病的免疫力，可以置身于染伤寒的饥民中帮助他们而无后顾之忧了。

1882 年，李提摩太在接受仲钧安(A. G. Jones)先生请他回青州料理教堂的邀请后，在到济南府时患上痢疾，他当时已经觉得自己不行了，便给妻子和同事写了信，但是在克斯夫人( Mrs. Kitts )和一位官员的照顾下他恢复了健康。

大约 1889 年山东的又一次饥荒中，李提摩太毫无保留地投入到赈灾工作中，他的右臂不幸感染了一种及黄热病的后遗症——疟疾性麻疹，同时，他的妻子也患了重病，在他的健康允许旅行时，他与妻子会合一起养病。在李提摩太的病情好转后又立即投入到工作中，甚至不顾医生的劝阻，冒着旧病复发的危险要搬往山东。

1914 年，李提摩太在爪哇之行中患了口炎性腹泻，这是一种容易让他感染上其他疾病的疾病，这次疾病缩短了他的寿命。1916 年在医生的建议下，他离开了中国，回到伦敦养病。1919 年初，李提摩太为返回中国订了初秋的船票，可惜未能如愿，4 月，李提摩太接受了一次很成功的手术，但当年 4 月 17 日就不幸逝世了。李提摩太超强的忍耐力已经帮他延续了生命，如果不是有着强健的体魄，在当时中国医疗条件相当落后的情况下，他可能无法经历四十五年的传教历程。

#### 4.1.3 宽容、博爱而又执着的性格

李提摩太“是一个真正具备谦逊个性的人”，“除了待人谦逊有礼、替人着想之外，他更具备大无畏的勇气和源源不断的精力。他大度而宽容的同情心惠及全世界子孙后代



所有真诚的思想家。”“他的‘同情心如此广阔，使那些信仰狭隘的人都感到震惊’。他的人格魅力无与伦比，他对所有人都彬彬有礼，经常发出快乐的、音乐般的笑声……<sup>[18]</sup>

1870年，李提摩太带着进入内地的渴望来到了山东省宁海州（今牟平县），并租到了一处房子，但房东却因此被地方官员逮捕。由于当地人的反对，在英国领事的帮助下李提摩太也没能救出了房东，并且成了当地人侮辱的目标。李提摩太并不愿意让政府官员处罚冒犯他的当地人，为了救出房东，他只得离开那个城市。

1873年秋，李提摩太在拜访他的朋友麦金太尔先生（Mr. M'Intyre）时，了解到政府官员对传教有很强的敌意，但同时也发现在中国这样一个非基督教的国家同样也有最虔诚的人。所以，李提摩太一直坚持行善，奔波传教，但在中国，很多人包括善良的人和最优秀的人也对他产生偏见、误传、猜疑以及污蔑。他身上有一种伟大的品格，就是拥有博大的胸怀去对待每一个行善的人，不论这个人有什么样的信仰，然而他的宽容和博爱也遭到了猜疑和误解。但是他对传教事业的追求和热爱并没有因为周围人的无情而减退，他从来都没有动摇过坚持下去的心。

1875年1月，李提摩太到达了青州。他一路上几乎是处处碰壁，没有容身之地，但他也没有想过放弃。虽然他很想找到一个住处，但是为了不引起当地人的反对，他还是住进了一家旅馆，这样在当地人眼里他不过是过客，可以减少敌意。最终由于他的友好和善良，当地的府库做担保帮他租了房，但是一位退休的知县对外国人有很强的偏见，处处为难李提摩太，幸好李提摩太的慷慨善良行为在当地已广为人知，知府并没有相信退休知府的话，这为他的传教事业打下了基础。

1876年大饥荒期间，一些村民想要李提摩太领导他们起义，这让他很忧虑，还有一些人拿他的热心与政府官员的漠不关心相比较。这些虽然都充分证明了他当时在当地的威望，也很有利于传教，但是这会使政府以为他要鼓动叛乱，所以他决定离开青州。在路上，他发现有个孩子坐在他的车上，为了避免不怀好意的人散布谣言，他只得雇人把孩子送回家。而对于恶意诽谤和搬弄是非的人，李提摩太一般不与其发生正面冲突，而是依靠中国政府官员或者是英国领事馆来解决，让人更有信服力。李提摩太为了在中国待下去，不仅处处行善，力图解除人们的误解，还要事事谨慎，维持人们对他的信任。

尽管李提摩太经常受到周围的环境以及一些人的阻扰和反对，他可能也有愤怒、怨恨和报复的个性，但是他拒绝这些念头，很少失态，愤怒总是被他思想的温暖和宽容融化。对于这样一个充满爱，时刻微笑又行事谨慎的人，有多少人会一直拒绝呢？而接受这个人又是接受他的思想的前提。

## 4.2 传教方式本土化

大多数人更愿意接近那些与自己有相似外貌、习惯和性格的人，也更容易接受与自己文化相似的文化，“如果你和你的交流伙伴讲的不是同一种语言，那么就很难达成一种共有的符号”<sup>[19]</sup>，相互的跨文化交流也就被搁浅了。“真正为成功的交流做出贡献的，往往是我们的相似性而不是差别”<sup>[20]</sup>。

### 4.2.1 使自身与基督教中国化

李提摩太来到中国最初的两年，像其他传教士一样，为传播福音游街串巷散发《圣经》小册子并在街头小教堂布道，结果收效甚微，“那些聆听布道的，仅仅是来自农村的流浪者，他们出于好奇，来看看野蛮的外国人及其服饰”<sup>[21]</sup>。导致传播效果不佳的原因主要是李提摩太对中国的语言、文化、宗教史知识了解的贫乏以及文化宗教间的重大差异。

因此，李提摩太开始认真学习中国的语言和文字，穿上中国人的服装，甚至戴上假辫子，精研儒学及道佛等被中国接受的宗教以求“同”。他还刻意把基督教中的上帝和中国的圣人联系为一体，“耶稣之言天道，即尧舜汤文周公孔子之言天道也。东方有圣人，西方有圣人，其心同，其理同也”<sup>[22]</sup>。还指出中西方宗教实为同源，“其道并行而不悖，彼此相助，可两存而不可偏废也”<sup>[23]</sup>。

李提摩太在青州传教的时候就开始研究理雅各博士翻译的儒教经典以及虔诚的宗教书籍了。那时，他每天都花费一个小时来研读抄写《金刚经》，掌握了很多中国人熟悉的宗教词汇，并用其写了教义问答，并试着用其表达基督教思想。李提摩太认为传教士应该多学习中国佛道教文化，了解其特点，并尊重中国宗教文化，这样才能更好的在中国进行基督教传播。他认为中国人祭祀祖先等传统礼仪并不是偶像崇拜或者迷信活动，而是一种中国人的道德规范，一种表达“孝亲”的特殊方式，认为传教士不应干预，更不该反对。他还充分利用现有的文学书籍，包括佛教、道教的宗教书籍。他把一些宗教小册子中与基督教对立的部分删去，加入一些唯一真理信仰的内容，使中国民众更好接受和理解。

由此可见，李提摩太是“致力于使整个中国人都认识到真理的权威进而信奉基督教，而不是靠外部的权威让人们接受”<sup>[24]</sup>。

### 4.2.2 让中国人向中国人传教

“在传教过程中，李提摩太发现中国人向中国人传教的效果比他们亲自传教要好得

多，因此他们开始培养一些中国助手。他认为，基督教本土化的最有效途径是采用中国人自己的传教方式。”<sup>[25]</sup>他还在一些信徒中选一些领导者，并经常与他们谈话启发他们，尤其是对刚刚发展起来的基督教领导者，让他们再去教诲其他的追随者。

在英国浸礼会的一次演讲会上，李提摩太提出从沿海省份着手，先影响清政府的领导者接受基督教，再由他们去教化自己的同胞。“他深信最节省和最有效的传教方式，不是劳民伤财地把溪水引上山，而是通过受教育阶层灌输给普通大众的方式将溪水自山上向山下灌输。”<sup>[26]</sup>李提摩太在《中国急需：善良的撒玛利亚人》中说：“要认识到在数量上大量增加训练有素的中国牧师的重要性，通过他们可以很方便地接触民众。要为训练这些牧师领会教义而开设学校。”“他深信中国必将被转化为基督教国家，但这种转变不是由外国人完成，而是由中国人自己完成的。”<sup>[27]</sup>为证明自己的观点，李提摩太还在文章中介绍爱尔兰长老会在东北地区传教工作最成功的经验，就是为每名传教士都配备7名当地人协助其工作。

#### 4.2.3 争取传教活动合法化

在李提摩太看来，宗教的传播如果得不到中国政府的理解是不可能获得好结果的，所以他特别注重结交中国政府的上层领导以及宗教等各领域的领导人物。他曾借与李鸿章、张之洞、左宗棠等权贵的私交，多次表达想要保护基督教信教自由的想法，他还曾要求张之洞和李鸿章查禁诽谤基督教的图书，但遭到了拒绝。1896年，李提摩太实现了与总理大臣翁同龢的会谈，他拿出了证明中国官员支持对传教士和基督徒迫害的证据，并且指出“信教自由，是最好的方法，华人对佛道教，以前也有攻击，后任人民自由信仰，倒黯然了。盼望对于基督教也要如此，不加禁止，任人传习。”<sup>[28]</sup>他还叙述了印度、日本等国家对宗教采取的宽容态度。李提摩太面见恭亲王奕訢时，请求其调查所有针对基督教徒的未被证实的指控，并希望他“唯愿对于基督教，听人民有传习的自由”。<sup>[29]</sup>

为防止反对基督教事件的教案发生，1884年，他向清政府提出想要获得信仰自由的权利，同时也表达了想组织一个福音联盟来防止教案发生的意愿。1890年，在上海的第二届传教士大会上，“在演讲中他力陈应向皇帝上书澄清基督教的真实目的和精神，并请求皇帝下令没收印有诽谤言论的所有出版物。”<sup>[30]</sup>

“1895年，李提摩太与沃瑞向总理衙门递交了请愿书。次年2月，翁同龢向李提摩太口头保证，造谣中伤基督教的宣传材料将被清政府禁止，各级地方政府被告知要本着友善的态度对待传教士。1902年，清政府通过上谕，邀请李提摩太制定基督教与中国民众和平相处的规定。后来，李提摩太制定了保护基督教信仰自由的7项条规，并得到接

任两江总督周馥的肯定。”<sup>[31]</sup>为了使传教活动合法化，更好的传播福音，李提摩太不断地与清政府领导进行沟通，没有这种执着就没有他最后的成功。

### 4.3 “寻找最最上等的人”，开展文字布道

李提摩太在华传教的初期，发现直接对民众宣讲福音总是受到条件的限制，而且真正聆听讲道的人很少，更多人的是出于对外国人的好奇，没有传教士的地方则根本没人听得到福音。在苏格兰长老会牧师爱德华·欧文的著名布道中，李提摩太认识到拜访思想和文化上的领军人物是最好的传教方法，这是“借一个带领百万人信主”的方法。思想和文化上的领军人物就是清政府官员、士绅及中国民间宗教领袖。而对这些人来说，文字布道是进行宣教工作最迅速，影响最广泛的手段。他认为使这些领军人物有机会接触基督教，而又避免传教士与民众发生当面冲突的方法就是介绍西方文明出版品给他们，这样也有利于传教士的人身安全。

1896—1897年，李提摩太第二次休假。他回到伦敦的第一件事就是向浸礼会委员会汇报工作，并提交了一箱书，“包括：送给慈禧太后的《新约》、他翻译的麦肯齐的八卷本《泰西新史揽要》、他的《救世教义》、《万国公报》年合订本、《中西教会报》、他主编的《天津日报》、各种中文盗版的《万国公报》以及其他一些出版物。”<sup>[32]</sup>在传教学会联合会议上的演讲中，他在论及文字宣教工作的重要性时说到：“第一，印刷的书刊比口头的讲道对中国士大夫们更合适。在公开场合中对基督教持有敌意的士大夫们，在私人家庭生活中可能因着文字工作被带到主前。第二，借文字来宣扬基督教，较不会引起暴动。第三，文字工作比其他方法较直接间接地接触更多的人，也接触得更快更有效。”<sup>[33]</sup>他认为传教士教育工作者“应当在对舆论进行教育这一方面多做一些工作”<sup>[34]</sup>，他呼吁各个学会派出一个人与他一起通过新闻出版，来解决中国对新资料的大规模需求。

1890年7月，在李鸿章和一些朋友的邀请下，李提摩太担任《时报》主编，以此为布道坛，大谈改革，为洋务运动大造声势。他的文章唤起了中国各地人士的极大兴趣，不仅很多官员向他订购，皇宫里每天也都会读该报。不久，李提摩太退出差事会，把全部时间都用在基督教的文字宣教工作上。1891年，他又接任韦廉臣同文书会（后改名为广学会）督办的职务，并将广学会的办报宗旨定为“透过基督教观点，用中国本土的思想文化著书立说，借以教育人民，特别针对中国有识之士与官员”<sup>[35]</sup>。他认为“每一个与广学会有关的人士，他最大目标就是推广基督教文明，只有耶稣基督才能提供中国所需要的新道德的动力。”<sup>[36]</sup>著书立说固然好，但是在分发时却遇到了麻烦，中国人的书

店并不愿意接受这些书，只能由传教士分发。1892年，北京三年一度的科举会试期间，李提摩太凭借可供支配的少量资金，向考生免费发放这些图书，其中包括李提摩太的《救世教义》。1893年，广学会主办的《万国公报》发行量大幅度上升。1894年，皇帝也因为进献给慈禧太后的《圣经》对基督教产生了兴趣，同年，中国高层官员还通过捐资和购书的方式表达了对广学会的认可。

1910年，在爱丁堡大会上，李提摩太力图让大家认识到基督教文字工作的重要性，指出在中国的教务工作中，缺乏有价值的基督教著述是最薄弱的链条。在永久委员会上，他提出“在传教基金发放方面，分配在福音传播、教育和医药方面的资金非常充裕，而文字工作方面分配的资金较少，再也不能像以前那样忽视文字工作了。”<sup>[37]</sup>在论述报刊的作用时，他说，“中国苟行新政，可以立致富强。而欲使中国官民皆知新政之益，非广行日报不为功。非得通达时务之人主持报事以开耳目，则行之者一，泥之者百矣。其何以速济，则报馆其首务也。”<sup>[38]</sup>

关于报刊书籍对社会的功效，李提摩太虽然有些夸大，但是当时中国知识分子获取现代知识的主要来源就是传教士编辑出版的有关地理、历史、物理、化学、宗教、伦理等方面的书籍，可以说这些报刊书籍带动了近代中国社会的发展。他与蔡尔康翻译的《泰西新史揽要》让中国人了解了西方，也推动了维新思想的发展及变法方案的最终形成，对近代中国社会产生了重大影响。

## 4.4 传播福音与兴办世俗事务相结合

### 4.4.1 医学布道、赈济灾民瓦解偏见与障碍

“肯尼迪(John F. Kennedy)认为，当生存出现危机时，那些对跨文化交流形成阻力的陈旧偏见和其他障碍会即刻土崩瓦解。”<sup>[39]</sup>这句话可以用来解释李提摩太在医学布道中，尤其是赈济灾民后获得巨大社会声望，基督教信徒迅速增长的原因。

#### 4.4.1.1 医学布道

李提摩太对医学布道一直都深感兴趣，对大多数传教士来说医学传教是传教工作不可缺少的一部分。李提摩太认为，医学传教、教育及布道对于履行传教责任来说缺一不可，因为耶稣在这三方面的成就为他人树立了榜样。

在结束了他第一次对济南府的拜访后，他与布朗医生及一名助手开始了在山东半岛的行医布道旅行。布朗医生对病人细心的服务赢得了人们的信任，所到之处都受到当地人的友好接待。在旅行中的一次住宿还受到了店主免住宿费的待遇，这位店主曾在几年

前就和李提摩太交谈过，还学到了关于宗教和许多外面世界的知识。这位店主说，“你们来到这里，免费向大家发放药品；倘若我收你们的住宿费，那就太不对了。”<sup>[40]</sup>这说明，李提摩太的医学传教至少使一些人对他减少了敌意，甚至接受了他，这对他的传教工作来说是重要的一步。

前面部分提到的，李提摩太为了照顾李先生而染上致命性的斑疹伤寒的事情也可以看出他像爱自己同胞一样爱中国人。他不顾生命危险，花了整整一个月的时间像照顾亲兄弟一样照顾一个自己并不熟悉的外国人，这也是他能够赢得无数中国人信任的原因。

1875 年，李提摩太在山东青州府的第一年夏天，霍乱蔓延很广，他用两种药物救了好多人，一时名声大震。由于他一直行医救人，青州府的府库专门前来拜访，并成为他的朋友，为他租房子做担保。不管他用医学布道来传播福音效果怎么样，但至少使他赢得很多的信任，为今后的福音传播提供了条件。

#### 4.4.1.2 赈济灾民

1876—1878 这三年，中国的饥荒灾情异常严重，南方雨水过多造成了洪涝灾害，北方却遭受着严重的旱灾，这是历史上北方最严重的一次饥荒，山西南部是受灾最严重的地区。此时，李提摩太借投身山东和山西赈灾活动的机会，在灾民中传播福音。

在青州，政府官员和老百姓纷纷用各种形式祈求神灵降雨。李提摩太则“在城门上张贴了一些用黄色纸写的海报，呼吁人们若想求得雨，最好抛弃死的偶像，追求活的上帝。”<sup>[41]</sup>不久便有很多老百姓跪下哀求他告诉他们如何向活的上帝祷告。为了救济灾民，李提摩太多方募资，不仅呼吁中国各地的传教协会募捐，还请求英国浸礼会拨款赈济中国灾民。在他看来，帮助中国人度过饥荒是传教士义不容辞的责任。李提摩太不仅筹得很多资金，还采用了安全的发放措施，没有引起任何踩踏造成伤亡的事件，这些甚至让清政府官员都头疼的问题他也解决了。李提摩太还建立了 5 所孤儿院，并教授他们木工、铁工、纺织等技能以维持以后的生活。除此之外，他还积极向地方政府建言献策，建议向粮价低的地方移民，以工代赈等。李提摩太认为救济灾民是传播福音的有效手段，使更广大的民众信服他所信奉的基督教。他坚持不懈的帮助灾民确实使很多人开始对基督教感兴趣，还有一些人专程跑来拜访他，教堂也迅速发展起来，“福音”被广泛传播。

为了预防饥荒，李提摩太建议政府官员采用现代实用的方法，开发中国的自然资源，但遭到了拒绝。同时，他还认为英国浸礼会应该把基督教文明的真理传给中国人，包括医学、工业技术、化学和矿物学等自然科学知识，从而帮助中国人驱除迷信，摆脱落后和贫穷。

赈灾活动使李提摩太在中国社会的上下阶层都获得了巨大的社会声望，越来越多的民众信服基督教，他的善举也得到了清政府官员们的承认与支持。从赈灾救荒中，李提摩太找到了中国发生灾荒的根源——交通不便、贫穷和落后，并开始致力于改变这一现状。他也因此结识了清政府的一些官员，赢得了声誉，积累了些政治资本，形成了改革中国的初步设想，为今后的跨文化传播事业和参与中国内政打下了基础。

#### 4.4.2 传播西学

通过赈灾活动，李提摩太意识到当时中国最缺少的是引进西学、帮助中国改变落后状态的人。因而，他想通过向官员和学者介绍西方科技文化，让其对科学产生兴趣，看到西方的先进之处，认识到中国在经济和科技上的落后，并借此指引中国人信奉上帝。李提摩太作为英国浸礼会的传教士，在宣传科学与文化时必然带有殖民色彩，这是无法改变的。但是他关于自然科学和世界社会知识的介绍，对中国人了解世界，了解西方科学文化及政治和社会学说有很积极的作用，也促使中国人冲破守旧思想，实现了政治经济改革。

##### 4.4.2.1 科学演讲

“李提摩太决定首先向官员和学者们，还有太原的那些将来会成为官员的人展示西方研究的成果。他希望通过开发中国丰富的自然资源和改善通讯状况而使中国人民受益，从而达到传播基督教的目的。”<sup>[42]</sup>因为李提摩太明白让普通老百姓改变信仰并不容易，而官员、学者及将来会成为官员的这些“上等人”却是适合福音种子生长的土壤。对这些“上等人”进行的科学演讲可以把对西方先进科技文化的介绍与宗教传播相结合，促进清政府积极改革，建立现代教育，使基督教伴随科学技术的引进走进中国人的心里。

为了进行科学演讲，从1880年到1884年，李提摩太在购买书籍和仪器上花费了将近1000英镑。他购买的书籍涉及到一些宗教及宗教研究、化学、电学、地理学、天文学、机械学以及医学等。他购买的仪器有显微镜、望远镜、手工发电机、电压电流表、幻灯机、缝纫机等等。“在这些书籍和仪器的帮助下，李提摩太定期给学者们做关于天文学、化学、机械、蒸汽、电学、光学、医药学和外科学的演讲。”<sup>[43]</sup>官员和士绅们从李提摩太的演讲中首次接触了近代西方科学，也增进了对基督教的认识和了解。此外，他还编写了一些与宗教、教育学、人文学等相关的文章和小册子，并赠予各级官员。只要官员和学者提倡基督教，下层民众的信教方式自然会受到影响，这会让传教工作变得更加顺利。

##### 4.4.2.2 利用报刊进行文化宣传

在《万国公报》上，李提摩太发表了大量的文章介绍自然科学知识，其中包括宇宙间的自然现象，显微镜、望远镜的功能和作用等等。他还在《八星之总论》中详细列出了各行星绕太阳一周所需的时间，较为精确的给出了太阳黑子出没的规律，还介绍了很多其他关于天文的知识。

李提摩太在介绍自然科学知识的同时，还把国外的一些社会情况和社会知识介绍到中国。在《万国公报》上，他极力宣传西方农具的优点，翻译了贝德礼的《农学新法》。他还介绍了各国积极发展近代交通运输业所获得的利益，并积极宣传机器生产，希望中国能有所改进。1899年，李提摩太在《万国公报》上提到了马克思，这是马克思及其思想首次被介绍到中国。他还介绍了资本主义国家的阶级矛盾和西方主要的改良社会主义流派。李提摩太并不是刻意要传播马克思主义思想，只是想让中国人看到上帝引导的社会比中国的社会更先进，实现他推广基督文明的目标。

#### 4.4.3 创办山西大学

除了扶弱救贫，创办新式学堂，让更多的人接受基督教是李提摩太在华传教的重要方式。

李提摩太在华传教 15 年后第一次回国述职时，向差事会提出传教士未来在中国的努力应该放在教育上，建议从沿海省份起逐步在各地建立高水平的学院，从而引导中国的领导者接受基督教，再由他们去教化中国百姓。李提摩太之所以会有这样的想法是因为他在研究了基督教在欧洲教化的发展史后，发现通过国家的领导者比其他方式更有效。浸礼会认真考虑了他的建议，但这个计划所需的资金超出了差事会的能力范围。李提摩太虽然失败了，但是他还是决定用科学武装自己，并为此学习了专业课程，还拜访了柏林的教育部部长。

回到中国后，李提摩太根据世界上领先国家实行的方案编写了一本《现代教育》小册子，书中提出了四种教育方法，即历史、比较、通才和专才教育，还建议清政府每年拿出 100 万两进行教育改革。他把小册子散发给北京的官员，还送给李鸿章一本，但没有得到李鸿章的肯定。但在青州进行第二次赈灾时，教会的教友一致恳请浸礼会委员会支持李提摩太在济南府建立一所学院，但是依然遭到了拒绝，为此李提摩太也拒绝了委员会对他的安排，在维持神职身份的前提下独自谋生。

1901 年，李提摩太应庆亲王奕劻和李鸿章之邀处理山西教案，他认为是中国人的无知和迷信导致了外国人被屠杀，所以“他建议从赔款中拿出 50 万两白银（大概 10 万英镑），每年支付 5 万两，在太原建立一所西式大学，让山西最有能力的年轻人接受西方



现代知识的教育。”<sup>[44]</sup>朝廷采纳了他的想法，并下令每个省份都要建立一所大学。山西大学开办后，山西巡抚聘请李提摩太为山西大学堂西学书斋总理，他想要开办新式学堂的梦想终于实现了。

山西大学堂从课程设置、教学管理、师资队伍到校舍建设、教材编写、仪器设备的购买，李提摩太都为之付出了心血和汗水。虽然山西大学堂没有正规的基督教神学课程，但是传教士老师可以在文化讲座里讲述基督教的益处，与学生探讨基督教，公正地讲解各种宗教流派。很多学生毕业之后加入了基督教，而其中大部分又被派往全省各地当教师，成为教育的领导者，将基督教教义传播给了更广范的民众。这才是李提摩太积极开办新式学堂的最终目的。

#### 4.4.4 顾问洋务，鼓吹变法

李提摩太另一与世俗事务相关的传播策略就是顾问洋务，鼓吹变法，推动中国社会变革。他虽一再表示自己不愿意参与政治，并曾拒绝京师大学堂教务长的职务，但是他的思想还是体现出殖民特点，间接地从思想和政治上对中国进行干预。

李提摩太与洋务大臣李鸿章、左宗棠、沈葆楨等的交往对洋务运动的发展起了重要作用。他向李鸿章提出的一些政策建议也被清政府采纳，比如派皇室亲贵去国外考察、兴办西学等等。曾国藩之子曾纪泽很赞赏李提摩太的现代教育改革方案，并支持和鼓励他在高层官员中传播这种先进思想。

李提摩太在《万国公报》上大力讽刺中国的保守知识分子，揭露中国的经济危机，尖锐地指出中国变法的必要性和迫切性。他的文章对维新派人士的影响颇大，康有为和梁启超都是他的忠实读者，谭嗣同也深受《万国公报》的影响。康有为业曾承认，维新思想的形成离不开李提摩太和林乐知的影响，维新派的许多主张也来源于广学会的刊物。梁启超曾在北京担任李提摩太的秘书，后来创办《时务报》，鼓吹变法思想。谭嗣同是受李提摩太的《中国失地失人失财论》的影响才坚定变法之决心的。此外，李提摩太还劝说张之洞、李鸿章、翁同龢等高官支持变法。李鸿章也曾对李提摩太表达过对西学的认同和支持变革的想法，还批评顽固派“夜郎自大”。李提摩太还曾向张之洞建议“邀请某一外国政府，授予他们在那一定年限内处理所有中国外交事务、在中国实施各种改革和开采资源的权利。当期限结束时，将所有一切交还给中国。”<sup>[45]</sup>当然，这个建议并没有进谏给朝廷，但是这充分体现了他思想的殖民特点，就像他可以为英国的对外殖民掠夺进行赞扬一样，这并不能被纳入跨文化传播。

李提摩太早期关于变法革新的主张主要包括提倡大力发展生产、商业（尤其是对外

贸易)、交通和电信,还主张学习外文和西方科技文化。后来随着对中国的认识的加深,他还提出“窃考中西各国治国之本,中国有四纲领焉,皆应亟行改革者。一曰教民之法,二曰养民之法,三曰安民之法,四曰新民之法。”<sup>[46]</sup>

李提摩太的一系列变法和改革的主张虽然多少带有宗教色彩,但对当时中国一部分先进人士是有启迪作用的,并直接影响到了维新变法的发展,他仍然是促进了历史进步的。

#### 4.5 不与其他宗教为敌

一般情况下,传教士都会避开道教徒和佛教徒,甚至将其视为敌对方,李提摩太却不是如此,这是他传教的一个较为典型的方式。这让他获得了更多的朋友,同时经过与其他宗教的接触和了解找到基督教优胜与不足之处,从而帮助他更好地进行传教工作。

1873 年秋,李提摩太第一次访问济南府,在那里他首次接触中国的伊斯兰教,他了解到在中国的穆斯林比他想象得要少,主要聚集在西部各省,也有一些散居在沿海地区和主要城镇,在济南有两个大型的清真寺。他直接拜访了伊斯兰教的首领,并且聆听了这位首领的布道演讲,为了给基督教辩护,他仔细研究伊斯兰教典籍,还尝试用事实例证说服他们,这可以说是李提摩太传教事业的一次巨大进步。

在青州府,李提摩太还拜访了一位道教的道长,并获许参观了午夜举行的道教仪式。为了更好的了解佛教,他还在一所寺庙中住了一个多月。1880 年 7 月,李提摩太还参观了中国著名佛教中心之一——五台山。他给方丈送去自己的名片和一副精心准备的彩色世界地图,并得到了方丈的接见,还允许其参观第二天的祈祷仪式。在山西时,他还曾试图接触道教的道长们接触。他发现无论是道教还是佛教,受过教育的教徒很稀少。他还曾出过一本关于道教的小册子,在书中承认道教中的真理,但也指明了基督教优胜于道教的地方。

李提摩太在第一次休假后返回中国的旅途中接触了一些天主教神父,并与一位罗马天主教神父进行了宗教探讨。在谈话中,李提摩太明确地指出罗马天主教散播了关于新教不真实的内容,并用充分的理由证明了这一点,他们并没有因此而疏远彼此,还是成为了朋友。

为了在北京东方学会宣读论文《佛教对中国的影响》,李提摩太细心研究了中国历史中有关佛教的记载,还专程拜访了雍和宫的藏传佛教大喇嘛,并送上电铃作为礼物。在与大喇嘛的谈话结束后,他了解到,大喇嘛在北京不仅仅是宗教领袖,更重要的是政

治代表。李提摩太在北京还拜访了中国佛教的大方丈。虽然中国的每一个省会都有一位为首的方丈，但是他并没有比其他僧人更多的法律特权，他只有精神领域的权利。这一次与以往不同的是，李提摩太发现对于佛教的评判，不应仅仅停留在普通僧侣的愚昧无知，更要看到佛教思想对中国拥有伟大心灵的人们产生的影响是极其深远的。

1895 年，李提摩太与伦敦会包克私( Ernest Box )牧师一起去著名佛教中心天台山进行了考察活动。期间，他们目睹了一场规模极大的妇女宗教集会，并借机将基督教的一些理念传输给这些妇女们。

在芝加哥宗教大会上，李提摩太公正地评价了世界上的所有宗教，并认为所有宗教都是对上帝和不朽的追寻，它们没有好与坏之分，只有好、更好和最好的区别。当然他认为基督教是最好的，他还指出大乘佛教与基督教很相似，赞成和平与善意，但是它没有去除中国的苦难——贫穷、无知、残暴以及悲惨的社会环境，而这些苦难在上帝引导的国家都不存在。他一直潜心研究佛教道教，就是想要找到说服他们的方式，让他们愉快地接受基督教。

## 第5章 李提摩太的传教活动对中国当代跨文化传播策略的启发

### 5.1 当代中国跨文化传播的背景

#### 5.1.1 全球化

全球化是当今世界发展的一种趋势，是当代跨文化传播的大背景。A·吉登斯认为，“全球化是指世界范围的社会联系的强化，这种联系的强化连接了距离甚远的地方，以至于此地发生的事是由千里之外彼地的事件所引起的，反之亦然”。<sup>[47]</sup>关于全球化，他归纳了的四个基本特征：全球信息传播网络的形成、世界资本主义市场经济体系的扩张、世界军事安全秩序的建立和民族——国家的地缘政治格局的调整。

20世纪80年代，全球化的扩散和普及就开始了，有“全球化之父”之称的丹尼尔·耶金曾提出，“什么是全球化？这就是24小时相互联系的、极度活跃的、剥夺睡觉机会的、并受电子邮件推到的世界。全球化不一定是最漂亮的词，但是全球化有两个有利条件：它抓住了新现实，它有用。”<sup>[48]</sup>

近年来，对全球化进行研究的学者越来越多，相关著述也连篇累牍，但是大多数仅局限于经济领域，忽略了文化层面的全球化，而任何经济状态与社会物质生活的变化都会引起文化上的新问题出现。马克思从历史唯物主义的角度，对经济与文化的关系进行过这样的分析：“我们的出发点是从事实活动的人，而且从他们的现实生活过程中我们还可以揭示出这一生活过程在意识形态上的反射和回声的发展。”<sup>[49]</sup>人类交往形式的扩大产生了全球化，这就必然引起在全球化环境中生存的人在思维方式和文化价值观念发生转变。任何单一从经济角度对全球化的研究，都是对全球化丰富内容的削减。

通过对全球化发展历程的分析，可以发现在全球化发展中所产生的矛盾，如政治冲突、经济摩擦，其产生与发展都能和文化价值观念的差异、对立联系到一起。马克思认为，随着经济的发展，“过去那种地方的和民族的自给自足和闭关自守状态，被各民族的各方面的互相往来和各方面的相互依赖所代替了。物质的生产是如此，精神的生产也是如此。各民族的精神产品成了公共的财产。民族的片面性和局限性日益成为不可能，于是有许多种民族的和地方的文学形成了一种世界的文学”。<sup>[50]</sup>可见，经济的全球化必然导致文化交往的全球化，伴随着人类交往范围的不断扩大，文化不可能再固步自封。不同文化间的相互影响与渗透不仅会引起文化的民族性矛盾与文化世界性矛盾，也会促成全球文化共享的趋势。

从文化传播的角度来看，跨文化传播对加速全球化进程有着至关重要的作用。随着现代科技的发展，全球范围内的经济和文化要素的流动与扩散、重组与整合也加快了，一个文化传播全球化的时代呈现在我们面前。从通讯社到数据库，从有线电波到通讯卫星，民族间、国家间的界限因传播流量与传播网络的国际化和增量速度而变得模糊，而文化传播问题则随之成为当今时代的焦点问题。

“全球化的跨文化传播要受到文化亲和力、时空接近性、国际贸易和国际关系的强烈影响。”<sup>[51]</sup>一方面，随着现代文化传播技术水平的提高，时间和空间不再是阻隔文化传播的因素，跨文化传播的成本降低成为可能。另一方面，文化工业在全球范围内的兴起也为全球化提供了市场选择和组织框架。当然，在全球性文化传播在市场中立的背后同时也包含着许多西方的价值观，如个人主义、享乐主义、消费主义以及商业主义等。它一方面扩大了文化选择，开阔了人们的视野，另一方面也使本土的、传统的一些少数民族的文化空间受到异域文化的影响。除此之外，强势文化对弱势文化的长期洗礼必然会出现文化的“杂交”与“混血”现象，即产生外来文化与本土文化相融合形成一种多元化的新文化。

种族的、本土的文化传播媒介有利于维持持久的文化认同和文化自主权，国际性的文化传播内容则对诸如大众风格、时尚及趣味等表面的、短期的文化现象产生影响。可见，不同的文化传播媒介对文化经验与文化认同的衰亡或繁荣产生的影响也不同。20世纪80年代起，文化传播地方化的趋势也随着文化传播的全球化凸显，但是，“美国经济学家泰勒·考恩(Taylor Korn)认为，所有成功的文化都带有综合的特点，只有不断与外界保持吸收、交流的状态，文化才能持久更新，而不致走向封闭。割裂文明与外界的关系，一味坚持‘伟大的传统’，最终只能伤害文明自身。当然，在文化交流中，相对弱势的文化可能需要面临更多的调整和转化。”<sup>[52]</sup>

当今时代下，跨文化传播已成为了人类传播活动的重要组成部分，它与人类生活的各个方面联系在一起，涉及到来自不同文化的人之间产生的信息传播、人际交往及人类各个文化要素的扩散、渗透和迁移，从人与人之间、民族与民族之间，到国家与国家之间，都不可能离开跨文化传播活动。我们不可能拒绝全球化，所以我们应该寻找一些合适的跨文化传播策略，既充分利用全球化的资源优势，又不失掉民族文化的特质，在多元文化的世界展现本民族文化的特色。

### 5.1.2 当代中国文化传播面临文化断层

历史上，中国文化与古埃及、古希腊、古印度、古犹太、美索不达米亚等文化并称

古典文明之最。清代中叶以前，中国无论在国民经济方面还是在文化方面都是全球首屈一指的几大中心之一。但由于西方和日本帝国主义列强的经济掠夺和军事侵略，及新中国成立后人口激增、政治动荡等原因，中国文化出现衰落。经过中国人民的浴血奋斗，中国摆脱了近代时期内忧外患、积贫积弱的落后状态，不仅成为独立自主、日益繁荣的现代化国家，而且逐渐成为世界经济的重要中心。随着经济的崛起，中华文化也必然实现复兴。“在当今全球一体化的时代，中华文化的复兴不仅依赖于中国经济的进一步繁荣，中国社会的长期稳定、和谐、公平、有序与可持续发展，也有赖于中国建立基础深厚、高瞻远瞩的文化传播战略与巧妙得宜的传播策略。”<sup>[53]</sup>

改革开放后，为使经济得到迅速发展，我国引进了许多西方当代科技知识以及工商管理方面的经验，但是在继承本土文化、对外传播中国文化、融合外来文化以促进自身发展等方面存在许多问题：

首先，我国没有一套深谋远虑、切实可行的文化传播策略来继承中国博大悠久的历史传统，并使之扎根于中国人的心中。从幼儿园起，学生就要面对种类繁多、让人透不过气的课程，却没有一门系统的传统文化课程，在当代青少年中，万年绵延的伟大的中华文化面临着断绝之忧，如果中国人自己都不了解中华文化，又如何向国外传播，让外国人理解中华文化？传统化文化中丰富的生态智慧、人文智慧、人与自然、社会之间和谐相处的方式等深厚的精神资源与智慧资源极具现实指导意义，却被当代社会长期忽视；“传统文化中蕴含着极其丰厚的个人承担社会责任、推进社会进步等道德伦理资源，一度被宣判为”封建礼教“而横遭否弃。”<sup>[54]</sup>因此，社会出现了伦理道德空白，各种虚无主义、实用主义大行其道，整个民族的文明素质和道德素养长期处于低水平，在公共场合中国游客的行为常常引起国内外媒体的讨论热潮，其中讥讽与鄙夷之意大量出现在国外媒体中。如果我们自己都不优秀，没有优秀的文化，又何以让外人认可我们的文化？

其次，改革开放以后，我们急于引进西方先进的工商科技知识和流行的经济社会思潮，并没有认识清楚西方文化传统的真正价值，使得我国的对外文化交流与西方的社会文化背景严重脱节。因为对西方文化没有足够的认识，政府机关、企事业单位和媒体在一些对外文化交流项目进行宣传报道和实施时往往出现事倍功半的结果，甚至造成误解，导致国外媒体对中国人的“妖魔化”。在西方强势文明的物质诱惑和精神影响下，许多人长期困惑于如何将中国传统文化与当代社会潮流恰当结合。中国综合实力中的“软实力”、文化含量远远低于西方发达国家，甚至不及韩国、印度等新兴工业国家和发展中国家。

再次，“在全球一体化和西方强势文明的强大冲击下，中国当代文化不仅长期处于被动、模仿、照搬西方模式的劣势且有被日益同化的危险。”<sup>[55]</sup>中国主要的文化产品日益被西方化，中国的文化产品只能通过模仿西方文化产品来投合西方受众的趣味，而传统的具有中国特色的文化却逐渐消逝。中国传统文化正在被降格、扭曲、肢解和同化，中国在文化传播和对外交流中不再具有强大的影响力。

## 5.2 中国当代李提摩太式的跨文化传播策略

不可否认，西方传教士是按照教会和西方的意愿来到中国、干预和设计中国的发展道路、指导中国改革的，李提摩太也不例外。无论他的目的是什么，但结果是他很成功，中国人接受了他，接受了他带来的西方文化，甚至很多人因此接受了基督教，他的成功之处值得我们借鉴，并应用于中国文化的对外传播上，让世界更加了解中国传统文化，减少误解，顺应全球化的趋势。

### 5.2.1 实现传统文化的培植与复兴

李提摩太在中国的成功的重要原因之一是，当时西方科学技术确实比中国先进得多，吸引了很多知识分子和政府官员。由此可见，自身文化的魅力在跨文化传播中的重要性。当代中国要提升文化的魅力就必须要实现文化复兴与文化发展，只有实现了文化复兴和文化发展，中国文化才能更容易地传向世界，被世界所接纳。而文化的培植、复兴与发展必须要建立在全民族的文化自信与文化觉醒的基础上。由此分析可归纳出以下几个重要环节：

第一，应把中国传统文化融入到学校教育中。上至炎黄、尧舜，中经孔子，下至岳飞、文天祥等仁人志士，其伟大的道德象征谱系深深浸透在中国、东亚以至海外华人社会中，这种从远古时期起留给中华儿女的深厚的文化底蕴与道佛教中人与万物智慧地和谐共存的可持续思想、中国儒家民本主义、人道主义的博大精神以及当代的“和谐社会”理念，不仅是中华民族道德教化最丰富的资源，也是中国文化继承和发展的精神基础，对全球各文明有极强的感召力，是中国进行跨文化传播的精神核心。针对当代青少年对中国传统文化知识的缺乏，应当从大中小学的教育着手，在大中小学中开设专门的传统文化课，把中国传统文化中的正心、诚意、修身等与思想品德教育相融合，使学生的身心培养与道德操守成为衡量教师教育成就与学术成就的标准。与此同时，学校还要相应地开设诠释西方文化的课程，培养并提高学生鉴别、汲取西方文化精髓的能力，从而使中国传统文化的继承与西方文化精华的吸取和谐进行。

第二，应鼓励民众对国学与西学的学习。“中国儒家尤其是先秦儒家思想中那些至大至刚的人格独立精神与担当社会责任、天下道义的道德负责精神，这种精神作为中国文化传统的主流，与全球民主自由、个性解放的社会潮流非但不抵触，而是非常合拍。同样，中国道家思想中追求个体自由、生态和谐的精神智慧，佛教众生平等、空明淡泊的生活方式，均与当代环境保护主义、生态神学等人文、宗教思想合拍，同样是参与全球文化对话与交流的文化基点。”<sup>[56]</sup>可见，中国传统文化并没有与当代文化潮流相悖，在充分认识和了解了中国文化后再学习和吸取西方文化的精髓，并不会导致中国传统文化的降格和同化，只会使中国人更好的发现中西文化中的共同点从而找到传播中国传统文化的切入点，使跨文化传播变得更加容易。

第三，应建立关于中国传统文化传播的研究院。中国在对外宣传和交流中，往往只是简单地把长城、紫禁城等作为文化符号进行宣传，并没有展现他们所蕴含的丰富的文化内容，所以很难给人留下深刻的印象，不利于文化品牌的形成。中国在全球的地位已日益上升，对外交流不能再仅仅停留于衣食住行等“风俗旅游”的水平上。这个研究院不仅要致力于研究如何继承自身的传统文化，还要研究如何深入理解、准确把握并恰当吸收各国文化的精华，更要针对各国不同的文化设计出相应合适的传播中国传统文化的策略，推动中国传统文化成功地走向世界，破除误解。

第四，应建立健全中国文化领域的管理、评价和创新机制。从中国古代的孔子、老子、孟子、司马迁到梁启超、章太炎再到陈寅恪、钱穆还有聂耳、马思聪等等，中国历史上诞生了众多原创性、领世界文化风骚、启迪全人类智慧的思想家、艺术家。当代中国没有产生经典作品的原因并不在于近代社会的长期落后，文艺复兴运动的肇始地意大利、小邦林立的德意志依然在近代西方文化史上绽放异彩，历史证明一种文化的精神核心与生命力能否在历史新局中重生，关键在于政治的开明及国家深谋远虑的文化战略与政策。当代中国为“实施科教兴国”战略，加大了对教育科研的投入，耗资大收效却不佳，原因在于以论文发表数量和规格来衡量科研质量的学术评价体系并不符合教育科研的基本规律，以经济模式来管理学术领域并不可取。只有建立健全中国文化领域合理的管理、评价和创新机制，才能改变学术界病态发展的状态，推动文化的复兴。

文化的交流与传播就是要交流理想与精神，中国只有将自身文化的伟大精神提炼为全球认可的伟大理想，中国传统文化才能与各国文化并肩、平等交流，长久立于荣耀之地。

### 5.2.2 完善孔子学院在海外的教学



由李提摩太在中国传教、创办西式学校的经验，可见孔子学院在海外通过教学传播中国传统文化的方式是可取的。孔子学院是当代中国文化对外传播的重大项目，已在世界范围内形成了较大的影响力，但是孔子学院在发展中还是存在一些问题需要解决，以下是本文提出的一些建议：

第一，建立一支高素质高水平的对外汉语教师队伍。派往国外孔子学院教学的汉语教师既要对中国语言与传统文化了如指掌，还要精通派往国语言及其文化，甚至对其心理素质也有一定要求。由于孔子学院创立时间短，国内各高校虽然有对外汉语专业，但是起步晚，发展不完善，并没有大量适合派出的汉语教师。由李提摩太的经验我们可以看到了解对方的语言与文化对文化传播效果的影响甚大。虽然国家汉办会对即将派出的人员进行短期的传统文化与外语培训，但是短期的培训治标不治本，派出教师所掌握的外语仅够日常生活所用，或者是对中国传统文化一知半解，这大大影响了文化传播效果。所以，一方面要想方设法留住已有的优秀教师，并从制度上吸引语言、文化都过关的教师投身孔子学院教学；另一方面要开发系统的挖掘新生力量的体制，加大力度培养适合孔子学院教学的人才，以保障孔子学院的教学质量和中国文化对外传播的可持续性。

第二，针对不同国家，编写内容合适、难度适宜的汉语教材。为了适应中国人的文化，李提摩太曾苦学中国语言和文化，对散发的小册子进行改动，以便中国人更好的接受。目前，中国国内的对外汉语教材大概有一千多种，可是国外孔子学院教师手中的教学资源却十分缺乏，甚至需要一边编写教材一边上课。其中原因有二：一、教材很多，但并不是不适用于所有的国家，而且教材中的很多内容外国人很难理解，其编排方式也不符合外国人的接受习惯；二、国内出版了一些适合某国汉语教学的教材，但是不能及时传送到当地汉语教师的手中。所以，国家汉办应该组织专家与各孔子学院所在国文化相结合，集中编写一系列适合当地人使用的汉语教材，并适当地分成初、中、高级，以便于适应外国学生的接受能力。国内出版合适的新教材后，应当及时与相应国家的汉语教师联系，并使其尽快被使用，避免一方资源浪费而另一方资源紧缺。

第三，谨慎处理孔子学院与所在国政府和社会的关系。李提摩太能得以在中国传教45年的关键之一是他善于处理与当地政府和民众的关系，并且力争传教活动的合法性。在孔子学院在各国发展的同时，部分国家的相关人士却认为孔子学院是中国在对各国进行文化渗透，并警示西方社会对孔子学院提高警惕。面对这种障碍，孔子学院应尽量避免与所在国发生文化冲突，在向所在国宣传中国传统文化、举办相关活动、接触当地媒体与政府时，应立足于跨文化交流与沟通，以当地人民了解并理解孔子学院宗旨为前提。

对于已经或可能会出现冲突的区域和国家，还需多方努力出台具体的解决方案，促进所在国孔子学院与当地政府、人民的友好相处。

第四，培养外籍汉语教师。李提摩太有过“中国人向中国人传教的效果更好”的经验，我们由此得到的启发是培养外籍汉语教师，不仅传播效果好，还实现了持久性。一方面，国家可以通过一些鼓励性的政策鼓励来中国留学的外国人回国后从事汉语教学，实现国外汉语师资培训与留学生工作相结合；另一方面，还要吸引国外的汉学家来中国进行交流考察，使其回国后成为中国文化的积极传播者，这比中国人自己传播的效果要好很多。在对国外师资的培训中，要把高级人才的培训与国外当地汉语教师的培训相区别。国外留学生中的师资回国后可能只能成为汉语教师，但是国外汉学家回国后则可能成为汉语教师培训的专家，甚至中国文化在国外传播的“意见领袖”。

以上仅是由李提摩太的传播经验得到的对孔子学院发展的一点点启发，希望对中国的跨文化传播有所帮助，但不足以概括孔子学院发展与完善的所有方式方法。中国只有提高了孔子学院的资质水平，才能有底气把对外汉语教师送出国门，吸引世界各国学习和掌握中国的语言和文化。

### 5.2.3 加快构建传输快捷、覆盖广范的传播体系

为了在中国传播基督教和西方文化，李提摩太不仅散发小册子、进行科学演讲，还利用报刊发表关于宗教、西学的文章，对于当代的中国来说，这样的传播方式则应转变为电视、广播、网络以及文化出版。

第一，增强报刊、广播、电视媒体在国际上的影响力。为此，中国要构建覆盖全球的现代广播电视体系，努力进入西方主流社会，形成多层次、多语种的环球广播电视资讯。利用国际思维，以他国民众的认知习惯，更加主动、多层次、多方位、立体化地开展国际文化传播，让外国受众更深入地了解中国以及中国文化，从一定程度上消除和改变西方人对中国文化的无知以及对中国人的偏见和误解。中国的媒体工作者和文化工作者要以全球化为背景，正确看待和认识任何文化，做到“知己知彼”，促使两者进行更好的沟通和交流。不应在文化产品中过分突出中国传统文化和民族心理中的负面因素，以迎合外国受众的欣赏趣味和猎奇心理来获取某种利益。相反，过去中国媒体“报喜不报忧”以及极具倾向性的传播方式只会引起国外受众的抵触情绪和逆反心理，从而降低传播效果。中国媒体应该客观地向世界展现中国的进步与不足，向世界展示一个真实的中国。

第二，让网络成为中国进行文化传播的重要阵地。20 世纪以来，随着科技的发展，

互联网逐渐成为最具影响力的文化传播载体。互联网与人们生活的密切联系赋予了其极强的传播优势，成为日常生活中文化传播的重要载体。“我国的对外文化传播‘要深刻认识互联网在文化传播方面的巨大潜能和可能产生的不可估量的影响，高度重视互联网的运用和管理，把发展积极健康的网络文化作为提高我国文化软实力的新引擎’。”<sup>[57]</sup>应积极利用网络进行跨文化传播，树立良好的国际形象，让世界更加了解中国。

第三，把好文化出版这一跨文化传播的重要环节。中国出版市场起步晚，出版社内部缺乏合理的管理机制，图书生命周期短，从选题到制作都不与国际接轨、受众面窄，重经济效益不重社会效益等因素直接影响了中国图书版权的输出，造成中国文化出版业长期处于发展滞后的状态。面对这样的问题，出版业一方面要加快体制改革，加强资源的多元整合，引进各地的人才和资金，使中国出版业更加强大；另一方面要利用网络建立流通渠道，树立精品意识，形成规范有序的版权贸易市场，扩大国际影响，增强跨文化传播效果。

全球化的背景，使中国不得不加快构建传输快捷、覆盖广范的传播体系的步伐来跟上世界的脚步，站在一个较为平等的高度来进行跨文化传播，让世界客观公正地认识、了解中国文化，促进中国文化全球化的良性发展。

## 结 语

在晚清极其动荡的社会环境下,西方传教士李提摩太怀揣着传教梦想来到中国,以他对基督教狂热的信仰、执着的信念、宽容博爱的秉性以及巧妙地传播方式,不断地将基督教教义和西学文明传播给越来越多的中国人,赢得了中国政府官员、知识分子以及广大民众的信赖和敬仰。也许在历史上,作为传教士,他并不是最成功的,但是他成为了晚清中国著名的学者、宣传家、政客,是一个成功的跨文化传播者,他对中西文化交流所起的桥梁作用不可忽视,是中西文化交流史上不可替代的人物。虽然李提摩太与当代中国进行跨文化传播的最终目的有本质上的区别,但是他作为跨文化传播者的典范,为中国当今的跨文化传播提供了可借鉴的方式,他在跨文化传播中采取的策略值得今天的中国学习。

人类社会本来就是由多种文化组成,世界也因多种文化的存在而变得丰富多彩,不同文化之间的交流与互动促进了人类文化的共同发展。全球化确实造成了文化冲突的增加以及跨文化传播的“不对称”性,但并不代表跨文化传播是要毁灭弱势文化。但是,如果一个国家不注重传承本国文化,对外传播本国文化,只是一味地接受并吸收外来文化,造成本国文化沦陷也是极为可能的。从李提摩太这个历史人物的身上看到,中国这个有着深厚悠久文化历史的国家,要想进行成功的文化传播,首先要实现文化复兴,因为繁荣、优秀的文化更容易被人接受。而且只有认清自身文化才能更好地进行对外传播,才可以避免吸取外来文化精髓时的盲从。大力发展海外的孔子学院以及构建传输快捷、覆盖广范的传播体系也是促使中国跨文化传播能顺利进行、让世界人民了解中国的有效举措。

有效地跨文化传播一方面可以扩大中国文化在全球的影响力,提高国家软实力,提升全球化背景下中国的国家形象,营造和平稳定的国际环境,并以自身的发展来促进国际社会向和平、民主、文明、稳定的方向发展;另一方面也可以增加各国间对彼此文化的了解,使中国与世界各国相互吸取对方的精华,弥补自身缺陷,实现对自身文化的完善,成为更加富有先进性的文化!

## 参考文献

- [1][2]童兵.试析跨文化传播中的认识误区.见:单波,石义彬编.跨文化传播新论[M].武汉:武汉大学出版社,2005:379、381.
- [3]熊捷.李提摩太的西学传播[D].长沙:湖南大学,2008:1.
- [4]圣经(简化字现代标点和合本)(中英对照).中国基督教协会,2002:104-105.
- [5]读传教士与近代中国[N].人民日报,1982-12-03(18).
- [6]顾长声.传教士与近代中国[M].上海:上海人民出版社,2004:424.
- [7]胡卫清.普遍主义的挑战——近代中国基督教教育研究(1877-1927)[M].上海:上海人民出版社,2000:28-31.
- [8]邸笑飞.“丁戊奇荒”中赈灾的洋人[J].中国减灾,2008,(12):25.
- [9]黄晓慧.基督教在华传播的传播学解读[D].南昌:江西师范大学,2006:35.
- [10][11]李瞻.世界新闻史[M].台湾:台湾国立政治大学新闻研究所,1966:948.
- [12][13]常燕荣.论跨文化传播的三种模式[A].湖南大学学报第17卷:社会科学版,2003,(03):100、101-102.
- [14]Kenneth B. Liberman, “The Hermeneutics of Intercultural Communication” [J]. *Anthropological Linguistics*, 1984, (26): 83.
- [15][19][39][美]拉里·A·萨默瓦,理查德·E·波特著.闵惠泉,王伟,徐培喜等译.跨文化传播[M].北京:中国人民大学出版社,2010,(4):75-76、250、14.
- [16]Fisher M P, Luyster R. *Living Religions* (Englewood Cliffs, NJ: Prentice-Hall, 1991): 228.
- [17]林乐知,李提摩太.万国公报[M].万国公报社,1889—1907.
- [18][20][21][24][26][27][29][30][32][37][40][41][42][43][44][45]苏慧廉.李提摩太在中国[M].桂林:广西师范大学出版社,2007:2、260、34、64、142、142、159、214、214、272、51、77、114、115、237-238、176.
- [22][23][34]李提摩太著.李宪堂,侯林莉译.亲历晚清四十五年——李提摩太在华回忆录[M].天津:天津人民出版社,2005:11、7、51.
- [25][31][35]王一普.试析李提摩太的传教策略及其特点[A].天津:历史教学(高校版),2009,(10):94、95、96.
- [28]苏特爾著.周露云译.李提摩太传[M].香港:基督教辅侨出版社,1957:47-48.

- [33]Richard, "The Crisis in China and How to Meet It" CMC, 2: 157-159.
- [36][38]李天纲.万国公报文选[M].北京: 三联书店, 1998: 332、358.
- [46]新政策(并序) [N] .万国公报(第八十七册, 一一六), 1896, (04).
- [47]Anthony Giddens. The Consequences of Modernity. Stanford University Press, 1990:64.
- [48]转引自《一个时髦词的诞生——“全球化之父”评说全球化》, 参考消息, 1999.02.15.
- [49]《马克思恩格斯全集》第3卷, 北京: 人民出版社, 1960: 30.
- [50]《马克思恩格斯选集》第1卷, 北京: 人民出版社, 1995: 276.
- [51]陈宝英.全球语境下的和谐文化建设[J].创新科技, 2009, (10): 78.
- [52]张二伟.全球化语境下的中华文化跨文化传播[J].新闻世界, 2009, (08): 82.
- [53]倪建平.对外传播与软实力: 国家形象的塑造[D].上海: 复旦大学, 2005: 14.
- [54]冯涛.过渡阶段的困惑——浅谈视觉传播对传统社会审美观念的影响[J].现代企业教育, 2008(08), 56.
- [55]童静菊.论当代大学生文化教育困境的五大矛盾[J].黑龙江高教研究, 2007, (05): 45.
- [56]李长江等.典籍翻译与汉语文化传播[J].科教文汇, 2008, (31): 72.
- [57]李月明.对外文化传播与我国文化软实力的构建[J].攀登, 2002.02, (01): 127.

## 后 记

又是一年春暖花开，又是一季毕业临近。写到这一页也就意味着三年的研究生生活即将划上句号，有一些欣喜也有一些伤感，欣喜自己的论文终于完成了，不用再为此而纠结和烦躁，伤感学生时光的逝去，做论文的苦与乐也一并而去了。回顾往昔，做研究的道路并不平坦顺利，本论文得以完成，除去自己的勤奋努力，更重要的是导师的指导和帮助，以及同学、朋友和家人的鼓励。

首先，感谢我的导师张波副教授。从论文选题到撰写，再到修改、定稿，都凝聚着导师的心血，在他的耐心指导和严格要求下，我的论文才能顺利完成。三年来，他不仅在学术方面引导我对问题进行深入思考和研究，在生活中也给予我诸多关怀，他以广博的学识、深厚的学术修养和健朗的精神风貌深深地影响着我，在此，献上我真挚的谢意。

其次，感谢研究生学习阶段传授予我专业知识的各位老师以及班主任王凤飞老师。感谢杜莹院长、张金桐副院长、刘惠文博士、武占江博士、张通生老师、李金慧博士、赵双阁博士、陈瑾老师、王凤飞老师以及过去三年所有教导过我的老师们，他们的教诲和帮助将使我受益终身。

再次，感谢 08 级新闻学的全体同学们，与你们同行的三年将是我人生路上最难忘的时光。感谢我的父母和朋友，你们的支持为我学术研究道路上不竭的动力。

最后，感谢河北经贸大学给予我参加国家汉办非英语对外汉语教师培训的机会，感谢学校国际交流中心的老师们，没有他们的帮助，我就没有机会接触孔子学院和跨文化传播，更不会了解对外文化交流的实践资料，在此，我对他们表示由衷的感谢。

由于时间和能力的限制，这篇论文还有许多不足之处，敬请各位老师指正，谢谢！

# 攻读学位期间取得的科研成果清单

文章名称	发表刊物(出版社)	刊发时间	刊物级别	署名 次序
浅析“沉默的螺旋”在网络传播中的存在	河北企业	2009 年 11 月	省级	1
关于新闻理论课教学的 几点困惑与反思	新闻教学与学术研究	2010 年 7 月	国家级	2